ܒܠܘܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܬܘܪ



ܒܝ̣
ܒܢܝܡܝܢ ܐܪܣܢܝܣ

ܬܫܪܝ 1952

DS
73.7
.A77
1952

ܠܘܬܒܐ

ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܬܘܪ ܦܫܝܛ ܠܗ̇ ܟܡܚܘܝܐ ܘܟܡ-
ܣܝܩ ܟܠܗ ܠܒܢ̈ܐ ܕܐܬܘܪ̈ ܡܢܐ ܡܢܒܘܥܐ ܘܗܕܪܘܟ ܐܟܚܕܐ
ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܟܒܝܪܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܐ ܡܫܠܡ ܟܬܒ̈ܐ ܬܘܪ̈ܝ:
ܡܟܟ ܒ ܡܓܠܠܗ̇ ܐܝܟ ܡܢ ܡܟܘܠܐ ܘܒܘܫ̈ܐ ܕܡܢܕܘܡܐ
ܘܡܢ ܡܟܬܒܢܐ ܕܟܢܫܘܬܗ.

ܥܠ ܡܟܘܠܐ ܘܡܬܒܪ̈ܢܐ ܕܐܢܐ ܡܫܠܡܢܐ
ܟܦܟܐ ܡܢ ܡܟܘܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܟܡ ܐܬ̈ܟ ܕܡܬܘܪ ܟܝܠܐ
ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ: ܕܐܢܫܪ ܐܝܠܬܘܢܐ ܟܠܡܐ ܕ 1843
ܡܡܟܝܢܐ ܠܗ ܟܬ̈ܒܐ ܕܝܘܢܐ.

ܐܘܦ ܠܗ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܐܝܬ ܕܒܪܐ ܠܠ ܐܢܐ ܡܫܠܡܢܐ
ܟܡܒܐ ܡܢ: ܟܡܟܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܠܟ ܕܡܦܘܠܝܐ: ܕܘܝܕ
ܡܠܟ ܡܢܘܢ: ܟܡܟܬܐ ܐܘܚܦܠܐ ܕܟܡܐܟܒ: ܡܟܐ ܡܐܝܠ
ܡܢܕܐ ܘܡܘܦ ܡܠܟ: ܐܝܬ ܠܗ ܟܡܠܘܡܐ: ܡܟܟ ܡܟܡܝ̈ܬܐ
ܕܡ ܠܗ ܡܢ ܐܝܟ ܐܣ̈ܝܐ: ܠܗ ܦܟܟ ܡܟܝܕܐ ܠܗ ܢܒ ܐܢܫܐ ܠܝܬܐ:
ܒܟ ܦܟܟ ܡܢ ܘܟܡܟܪܐ: ܐܝܬ ܡܫܠܡܢܐ ܕܢ ܡܢ ܟܘܪܐ
ܕܢܘܡܠܠܗ̇ ܘܟܗ ܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܐܝܬܐ ܕܟܟ
ܡܘܪ ܐܒܘܬܟ: ܡܢ ܐܚܟ ܟܠܗ ܐܢ ܠܐܚܟ ܐܒܐ ܟܐܠܐ.

ܐܢܐ ܟܘܒ ܗܘ: ܟܡܪܢܐ ܕܐܢܐ ܡܫܠܡܢ ܟܡ
ܟܢܫ ܟܘܗ ܢܦܠܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܟܡ ܦܠܚܝ
ܡܢ ܥܡܡܐ.

ܒ.ܐ.

AUAF - ASHURBANIPAL LIBRARY
4343 W. Touhy Ave.
Lincolnwood, IL 60712
(773) 274-9262

ܫܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

ܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܫܡܝܬܐ ܝܢܐ ܘܡܘܕܪܝܢ
ܒܦܢܝܬܐ ܠܗ ܝܘܡܢܐ 3800 ܫܢܐ ܩܡ. ܡܫ. ܗ. ܕ. ܗ. ܐ
ܡܢ ܕܗܘ ܚܕܢܐ ܕܦܪܬܗܘܢ ܩܕܡܝܐ ܫܡܝܐ ܘܒܪܫܝܬܗ ܠܐܬܪܐ
ܕܡܣܒܪܬܐ ܡܢܕܪܢܝܬܐ ܗܘܝܬܐ ܚܝܬܐ ܘܚܡܫܝܢ
ܕܫܝܠ ܘܡܣܘܬܝܗܝ ܦܠܚܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܒܫܡܐ «ܕܐܬܘܪ».

ܐܒܗܬܐ ܕܝܢ ܫܡܝܐ ܒܡܘܬܒܐ ܠܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ، ܐܢܝ
ܫܡܐ ܟܘܠܝܐ ܕܡܕܥܢܐ ܘܫܢܝܬܐ ܗܢܐ ܒܝܢܬܐ ܒܦܠܚܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܫܡܐ ܕܐܡܘܪܝܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܘܦܠܚܘܬܐ
ܕܫܝܠ.

ܐܝܟ 2347 ܫܢܐ ܩܡ. ܡܫ. ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ
ܕܝܢ ܫܪܒܬܐ ܫܡܝܬܐ ܚܕ ܩܒܝܐ ܣܠܝܩܐ ܘܠܒܫܐ ܒܡܠܟܐ
ܕܒܒܠ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܡܢ ܕܘܟܝܐ ܡܕܢܚܝܬܐ، ܕܝܢܬܐ ܗܢܘ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܘܪܣܝܦܐ ܢܕܟܐ ܕܗܕܒܪ: ܘܡܘܟܣܠܗܘܢ ܗܘ
ܐܟܘ ܣܝܢ ܕܘܟܬܐ ܒܘܟ ܝܩܒ ܒܠܕܒܢܐ ܡܢ ܢܝܫܠ
ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ ܠܗܘ ܒܘܟܬܐ ܢܒܝܬܐ ܒܫܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܩܕܡܝܐ ܐܬܘܪ ܘܠܐܟܘ ܐܬܘܪܝܐ. ܐܬܘܪܢܝܐ ܐܕܪܒܝܠ

ܩܡܠܗ ܐܝܟ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܝ ܩܕܝܡ ܗܘܐ ܠܢܝܫܐ
ܐܠܦܐ ܫܢܝܐ ܐܡܪܐ ܘܡܢ ܠܟܐ ܝܢ ܡܦܪܫܠܗ ܡܩܝܡ
ܒܫܢܬܐ: ܐܡܪܐ ܫܢܬܐ ܕܡܘܠܕܐ ܘܐܡܪܐ ܫܢܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܘܕܘܡܢܐ.

ܗܕ ܒܐܬܐ ܠܟܐ ܝܢ ܡܢ ܐܕܢܐ ܕܝܕܥܬ ܦܠܚܘܬܗ
ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܡܫܪܐ ܠܗ ܡܢܐ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܢ ܐܬܘܪ ܕܐܬܘܪ
ܘܒܣܘܪܝܐ ܟܕ ܒܢܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܝܢܘܐ ܡܕܡܢ ܗܘܐ ܠܗ
ܗܐ ܐܠܦ ܫܢܐ ܦܠܚܘܬܐ ܒܫܡܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܟܢܘܫܬܐ
ܘܒܘܫܐ ܠܐܬܘܪ̈ܝܐ: ܐܝܬܐ ܫܢܬܐ ܒܗ ܟܡܝܫ ܒܗ ܕܐܝܬܐ
ܐܬܘܪ̈ܝܐ.

ܕܒܬܪ ܗܕ ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܟܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܕ ܐܢܫ
ܡܫܘܚܬܐ ܐܢܫ̈ܝܐ ܟܝܢܝܐ ܒܡܕܐ ܐܕܢܐ ܟܢܘܫܬܐ ܘܡܕܝܢ
ܕܡܢܝܢ ܡܘܪܐ ܠܗ ܐܬܘܪ̈ܝܐ: ܘܝܕܥܬܐ ܒܟܠ̈ܗܝܢ: ܕܫܢܬܐ
ܒܢܝܐ ܢܝܢܘܐ ܠܚܕ̈ܬܐ ܘܡܕܝ̈ܢܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܠܗ ܦܠ-
ܚܘܬܐ ܒܡܕ ܐܘܪܚܐ ܒܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܐܬܘܪ ܕܟܐ
ܒܫܢ̈ܐ: ܟܡܝܫܐ ܘܡܠܟܐ ܕܡܕܘܢܬܐ ܕܗܠ ܐܕܝܐ ܗ-
ܡܕܒܪܢܐ ܘܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܗ ܠܕܘܟܐ.

ܡܠܟ̈ܐ ܕܐܬܘܪ

ܐܝܬܐ ܫܡܗ̈ܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟ̈ܐ
ܕܡܠܟ̈ܐ ܐܬܘܪ 25 ܕܠܐ ܦܘܫܩܬܐ

ܕܐܬܘܪ: ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܟܢܘܫ̈ܬܐ: ܕܟܠ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܠܟ̈ܐ ܘܐܢܫ̈ܐ
ܕܦܠܚܝܐ ܒܟܢܫ̈ܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܫܡܥ ܠܢܝܫܐ ܥܘܡܪܐ
ܠܗܘܢ ܘܝܠܕܐ ܕܝ ܢܦܠܐ ܡܫܡܗ ܘܟܢܘܫܬܐ: ܐܝܬܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܝܠܕܐ ܡܘܬܐ ܠܗ ܒܐܬܐ ܥܘܡܪܐ: ܫܢ̈ܝܐ ܡܢ ܗܘܐ-
ܠܗ ܐܕܢ ܡܠܟܐ ܢܫ̈ܠܝܐ ܒܕܪܫܐ ܘܐܕܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܦܠܚ̈ܝܐ
ܡܗܘܡܢܐ: ܐܢܫ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܦ ܥܘܡܪ-
ܠܗ ܒܝܬܐ ܐܢܫܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ-
ܐܘܡܬܐ: ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܐܬܘܪ.

ܗܕ ܡܢ ܕܐܬܐ ܝܠܕܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܥܘܡܪܐ ܠܗ ܒܗܠܗ-
ܠܘܬܐ ܝܕܥܬܐ ܒܢܝܐ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܡܘܕ-
ܠܗ ܐܝܟ ܐܢ̈ܫܐ ܦܪ̈ܫܝܐ ܠܗ ܒܟܠ ܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ.

ܠܗ ܕܐܬܐ ܥܡܝܩܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܡܘܠܕ̈ܢܐ ܥܘܕ-
ܠܗ̈ܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܥܘܡܪܐ ܗܘ ܢܦܠܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܐܬܘܪ
ܠܗ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܢܗܠܗ ܐܕܢ ܡܠܟܐ ܢܫ̈ܠܝܐ ܘܐܘܡܬܐ-
ܢ̈ܝܐ ܐܢܫ ܡܘܡܘܠܝܐ - ܒܢܝܢ ܦܪܫܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ:
ܐܡܪܐ - ܐܘܦܠܝܐ: ܒܢܝܐ ܐܕܡ ܦܪܫܢܐ: ܡܕܝܢܬܐ: ܡܠܟ-
ܡܢܐ ܘܦܝܠܢܐ: ܐܕܡ ܒܕܪܐ ܦܪܫܢܐ: ܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ: ܐܡܪܐ ܐܘܪܦܠ: ܒܠܫܢܐ ܦܪܫܢܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ: ܒܝܠܗ ܦܠܫܐ ܦܪܫܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܕܝܐ
ܡܠܟܐ ܟܠ ܢܝܢܘܐ ܒܢܝ̈ ܐܘܡܬܗ ܘܟܠ ܒܡܕܝܢܬܐ

ܕܘܟܐ ܘܡܣܝܒܪܐ ܐܒܕܐ ܢܣܠܦܬܐ ܡܘܕܐ ܠܗܘܢ ܐܒܕܐ ܦܩܘܕܐ
ܠܕܘܟܐ ܕܝ ܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܝܫܘܥܐ ܘܡܘܕܝܐ ܠܗܘܢ..
ܐܒܕܐ ܝܗܒܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܘܡܠܟܐ: ܫܡܝܪ-
ܡܝܣ: ܐܣܪܚܕܘܢ ܘܐܫܘܪܒܢܝܦܠ ܡܢ ܒܬܪ ܕܗܢܘܢ
ܥܠ 625 ܩܡ. ܡܫ. ܦܫܠܗ ܦܬܝܚܐ ܝܗܒܐ ܕܡܠܟ-
ܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ.

ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܚܕܢܐ
ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ

ܠܐ ܕܢܝܐ ܝܗܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܩ. ܕ. ܡܠܟܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ: ܫܡܝܪܡܝܣ: ܐܣܪܚܕܘܢ ܘܐܫܘܪܒܢܝܦܠ
ܘܐܦ ܠܐ ܕܢܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ: ܡܢ
ܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܝܢܗܘܢ: ܟܠܗܘܢ ܘܒܬܪ ܡܠܟܘܬܐ ܥܘܕܪܐ
ܠܗܘܢ ܝܗܒܘ ܡܠܟܘܬܐ ܢܨܚܢܐ ܗܘ ܘܫܠܝܛܐ ܕܝܠܗ
ܕܗܘܐ ܘܟܠ ܐܢܫ ܝܗܒܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܢܨܚܢܐ ܘܫܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܠܐ ܡܫܬܢܐ.

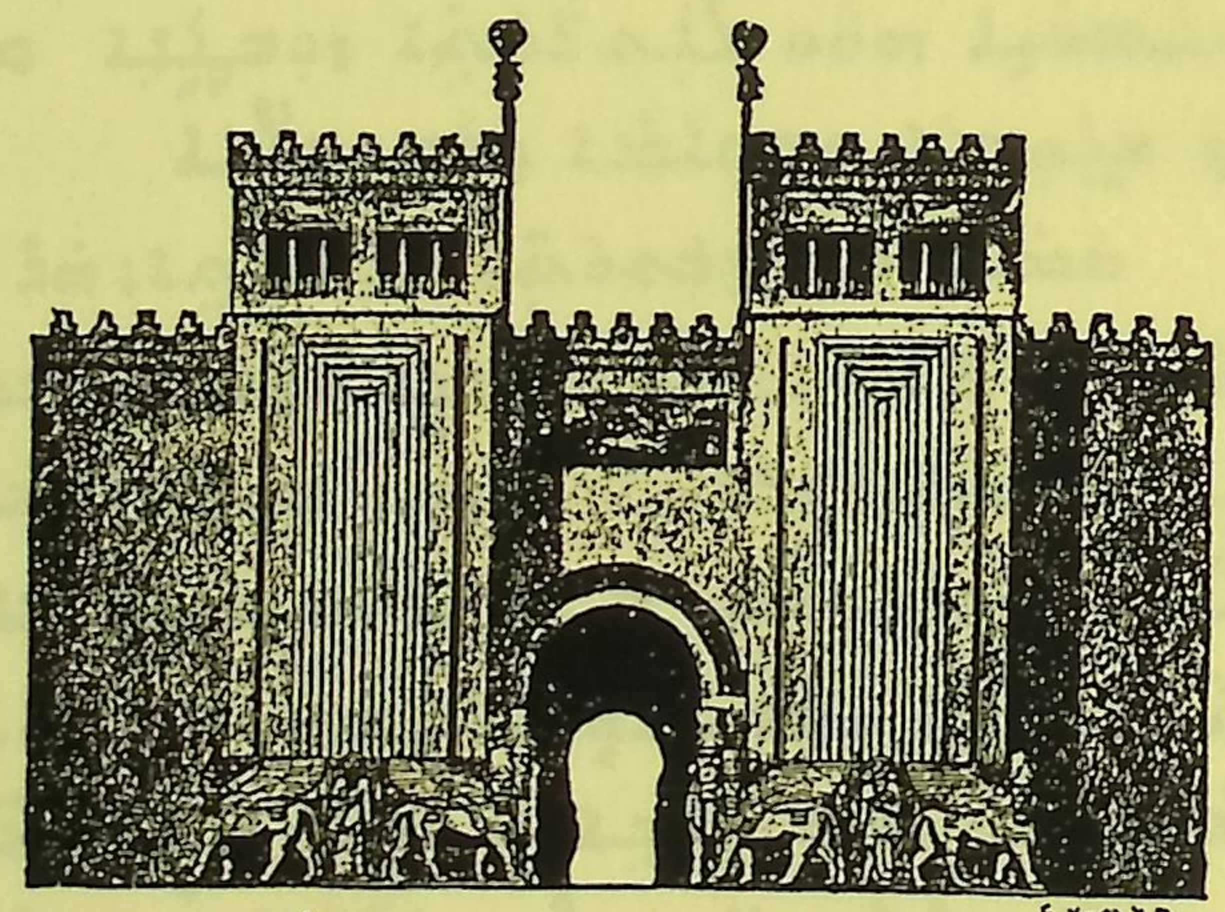
ܟܠ ܐܝܟ ܢܨܚܢܐ ܡܠܟܐ ܗܘܘ ܡܘܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ: ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ: ܢܝܢܘܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܘܐܦ ܟܠܗܝܢ

ܕܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܡܠܟܐ ܗܘܘ ܡܘܕܪܝܢ
ܠܕܘܟܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܝ ܡܫܠܛܝܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ.
ܐܒܕܐ ܒܗܘܐ ܫܠܝܛܐ ܕܝܘܡܐ ܠܐܬܘܪܝܐ.

ܠܐ ܕܢܝܐ ܝܗܒܝܢ ܗܠܝܢ ܕܫܡܝܪܡܝܣ (ܦܫܝܛ-
ܬܐ) ܠܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܟܠܗ ܘܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܟܢܫܐ ܒܢܝܢ-
ܝܢܐ ܘܝܗܒ ܦܬܝܚܘܬܐ ܡܘܕܥܐ ܗܘܐ ܠܝܗܒܢܐ ܠܗܘ-
ܢܐ ܘܟܠ ܫܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܫܡܝܪܡܝܣ (ܦܫܝܛܬܐ) ܟܠ
ܫܢܐ ܠܫܘܒܚܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܦ ܬܫܒܚܬܐ ܕܡܠܟܐ،
ܦܬܝܚܐ ܘܝܗܒܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܦ ܠܡܠܟܐ ܘܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܟܢܫܐ ܒܝܬ ܐܝܟܢܐ ܘܐܦ ܥܒܕܐ ܘܟܠ
ܗܘܝܐ ܒܦܬܝܚܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟ
ܕܡܠܟܐ ܘܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ: ܕܡܠܟܐ: ܐܦ ܕܝܢ
ܘܦܬܝܚܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܫܢܐ ܡܝܕܥܬܐ ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ

ܥܡܐ ܘܝܗܒܬܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ
ܠܥܡܐ ܕܡܠܟ: ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ ܕܐܬܘܪ
ܗܘܐ، ܘܐܬܘܪ ܫܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬܗ ܕܐܬܘܪܝܐ.

ܟܠ ܫܢܐ ܡܢ ܕܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܫܠܝܛܐ: ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܦܬܝܚܐ ܗܘܐ:
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܠܐ ܐܝܟ ܟܠܗܝܢ



ܬܪܥܐ ܕܥܫܬܪ ܕܒܒܠܘܢ

ܡܢ ܕܐܝܬ ܐܝܟܢܝܐ ܟܝܐ ܗܘܐ ܚܘܡܢܐ ܘܢܒܝܗܐ ܘܡܐܝ̈ܐ
ܚܡܫ ܕܝܠܟܘܢ ܗܘܐ ܡܘܬܒܐ ܡܢ ܕܟܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܐܝܟ ܕܒܕܝܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܡܫܒܚܐ ܕܢܚܫܐ
ܘܟܠܗ ܐܘܪܐ ܕܢܚܫܐ ܕܐܪܒܥܐ: ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪ̈ܥܐ
ܕܦܠܓܐ ܢܚܫ ܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫܐ ܕܡܫܬܐ ܫܩܠܐ
ܡܕܒܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܚܣܝܢܐ ܠܗ ܕܟܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܕܐܬܘܪܐ ܕܐܬܘܪ ܟܝܐ ܗܘܐ ܚܘܡܢܐ ܕܟܐ ܒܕܡܘܬܐ.
ܗܟܢ ܐܠܗ ܬܪܥܐ ܕܢܚܫܐ ܘܡܘܬܒܐ ܗܘ ܠܗ ܡܚܣܝܢܐ
ܒܟܠ ܕܥܡܡܐ ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ ܕܒܒܠ ܕܐܘܡܬܐ ܘܚܝܠܐ
ܐܝܟ ܚܝܘܬܢ.

ܥܠ ܚܕ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ܕܒܒܠ: ܦܠܚ
ܘܒܢܐ ܚܕܒܢ ܚܘܡܢܐ ܗܘܐ ܕܦܪܨܘ ܗܘ ܐܝܬܘ
ܐܬܘܪܝܐ ܘܐܠܗܝܐ ܫܠܝܛܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܢܗܘܠܬܐ ܘܟܠܬ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܗܘܐ ܗܘ
ܐܠܗ ܚܕ ܐܬܘܪܐ ܚܘܝ ܫܠܝܛܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܬܘܪܝܐ.

ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܟܐ ܕܡܝܐ ܠܒܪܐ ܘܚܠܘܬ
ܝܟܢܢܐ ܟܘܠܗܝܢ ܘܡܘܬܒܐ ܥܠ ܚܕܐ ܘܪܘܚܐ
ܘܐܠܗܝܐ ܘܡܣܝܒܢܐ ܠܡܟܘܠܗܐ ܡܢ ܠܒܪܐ ܗܘ
ܠܗ ܗܘܘ ܠܗ: ܟܘܠܐ ܗܘܕܐ ܟܝܐ ܗܘܐ ܡܘܬܒܐ:
ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܕ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܕܟܫܝܡ ܗܘܐ ܐܠܗܐ:

ܐܟ ܡܓܒ ܗܘܐ ܕܟܠܒ ܗܘ ܩܕܡ ܢܚܠܗ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܗܘܐ ܦܬܚ ܘܪܕܝܐ ܡܢ ܠܒܪ: ܫܡܥ ܠܗ ܐܪܝܐ
ܕܗܘܐ ܠܒܫ ܗܘܐ ܠܦ، ܟܕ ܚܙܐ ܗܕܡܐ ܙܥܘܪ-
ܐ) ܘܫܡܥ ܩܠܐ ܕܢܚܠܬܐ ܕܐܪܝܐ ܟܕ ܬܘܐ
ܗܘܐ ܘܡܚܦܛ ܗܘܐ ܠܐܪܝܘܬܐ ܘܕܚܝܠ ܡܢ
ܥܠ ܢܦܫ ܚܠܘܨܐ ܘܥܘܩܐ ܕܥܘܕܠܢܐ
ܩܡ ܐܪܝܐ ܕܚܘܒܐ ܘܠܦܬܐ: ܗܕ ܐܝܟ
ܐܪܝܐ ܒܡܘܬܐ ܩܝܡܐ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܒܝܬ ܕܢܦܫܗ
ܘܠܚܝܡܐ ܬܘܠܥܐ ܕܓܡܝܐ ܟܕܝܡܐ ܒܝܬܐ ܘܦܬܚܗ
ܟܕ ܒܠܫܐ ܘܥܠ ܐܝܟ ܩܝܡܐ ܗܘܐ ܡܘܠܝܨܐ ܦܐ
ܦܘܡܐ ܕܦܫܐ ܘܦܐ ܢܘܩܐ ܕܝܗܘܐ ܘܠܗܬ
ܗܕ ܠܝ ܡܥܝܒ ܗܘܐ ܕܠܝܐ ܢܦܩܬܐ: ܐܝܟ ܝܘܕܥܐ
ܘܐܠܡܣܒܐ: ܫܡܥ ܠܗ ܥܠ ܢܦܫ ܦܬܚܐ ܥܘܕܪܐ
ܗܘܐ ܟܕ ܡܘܢܝܐ ܐܠܝܐ ܕܠܝܐ.

ܡܓܕܐ ܕܥܩܪܒܐ،

ܥܠ ܢܦܫ ܡܠܟܐ ܕܐܪܝܐ ܥܘܒܕܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܡܥܡܘܪ ܗܘܐ ܦܐ ܐܠܗ ܢܦܫ ܦܓܪܐ ܒܥܪܠ ܢܚܝܬܐ
ܡܘܕܥܐ ܡܢ ܐܘܦܘܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ.

ܐܘܦ ܒܪ ܡܠܟܐ ܡܠܘܟܝܐ - ܦܪܬܝܐ :
ܒ. ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܠܟܐ ܐܪܫܟܝܐ ܒܬܪ ܫܘܠܛܢܐ ܕܣܠܘܩܝܐ
ܒܡܠܟܐ ܐܪܫܟܝܐ ܗܘܐ ܕܫܘܫܛ ܠܗ ܐܪܥܐ
ܠܦܪ̈ܬܝܐ ܐܪܥܐ ܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܡܢܝܢܗ.

ܫܪܒܐ ܕܦܪ̈ܬܝܐ ܘܫܪܝܐ ܐܪܫܟ ܗܘܐ
ܟܘܡܪܐ ܒܟܠ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ : ܐܝܟ ܫܪܝܐ ܕܐܪܥܐ
ܠܘܩܒܠ ܒܢܝ : ܕܦܪ̈ܬܝܐ ܒܝܘܡ ܫܢܬܐ: ܘܕܦܪ-
ܬܝܐ ܘܐܪܥܐ ܫܘܠܛܢܐ ܒܥܕܢ ܗܘ ܕܡܢ ܫܢܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗܘܐ.

ܫܪܝܐ ܕܦܪ̈ܬܝܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܬ
ܡܢ ܐܪܫܟ ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܫܟ ܒܫܢܬܐ
ܡܢ ܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܢܬܐ ܡܢ ܚܕ ܐܪܥܐ ܕܫܢܬܐ.
ܦܠܛܢܐ ܥܘܪܐ ܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 712 ܘܡܠܟܘܬܗ
ܒܫܢܬܐ ܕ 705 ܩ.ܡ. ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܐ ܠܝܘܢܝܐ
ܒܫܢܬܐ ܕܫܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬܐ (ܐܪܥܐ)
ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܦܠܛܐ ܡܘܬܒܐ ܡܢ ܦܘܕܝܐ ܕܐܝܬܝܢ
ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܘܕܝܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܢ ܟܠ ܚܕܐ
ܠܝܘܢܝܐ ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܢܬܐ. ܠܗ ܕܐܪܥܐ ܘܫܢܬܐ
ܕܦܘܕ ܫܢܬܐ ܡܠܟܗ ܝܘܢܝܐ ܐܘܦ ܚܕ ܡܠܟܘܬܐ
ܠܘܬܐ ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܥܡܪܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ

ܐܝܬܐ ܒܘܪܐ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܠܦܪ̈ܬܝܐ ܡܢ ܟܕ ܕܐܪܫܟܝܐ
ܘܡܠܟܐ ܕܠܘܩܒܠ ܟܠܗ ܒܝܬ ܝܘܢܝܐ ܘܡܠܟܐ
ܝܘܢܝܐ.

ܐܝܟܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗ- ܦܪܬܝܐ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܘܟ ܡܠܟܐ: ܐܝܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܪܥܐ ܙܥܘܪܐ ܟܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܫܢܬܐ.

ܒܟܠ ܦܘܕܝܐ ܠܗܘܢ ܕܐܘܪܚܐ ܦܘܕܝܐ
ܘܠܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܢܫܒܝܐ ܒܝܘܢܝܐ ܘܡܠܟܐ
ܕܦܘܕܝܐ : ܐܝܬܐ : ܢܫܠܛܐ : ܝܘܢܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܫ ܐܪܥܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ
ܗܘܐ ܐܝܬܐ ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ.

ܐܠ ܐܝܬܝܐ ܢܫܒܝܐ ܝܘܢܝܐ ܗܘܐ ܦܘܕܝܐ
ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܡܘܕܥܐ ܗܘܐ ܦܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܘܡܠܟܐ
ܐܝܬܝܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܦܘܕܝܐ ܘܡܠܟܐ ܐܝܬܐ
ܘܡܠܟܐ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ ܠܐܝܬܐ ܘܠܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܥܡܪ ܘܟܠ ܐܝܟ ܠܗ ܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܝܠܗ ܡܢܢܐ ܗܢܐ. ܐܠ ܟܠ ܕܐܝܬ ܦܘܕܝܐ
ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܐܝܟܘܢܐ ܕܦܪ̈ܬܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܡܢܝܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܢܫܒܝܐ



ܫܪܓܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ

ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܒܒܠܝܐ.

ܩܕܡ ܫܪܓܘܢ ܕܬܪܝܢܐ ܩܛܝܠܐ ܗܘܐ ܡܘܡ-
ܒܝ 48 ܦܝܫܢܝܐ ܕܡܘܪܐ ܦܪܐ ܠܘܠܦܢܝܐ ܘܪܝܫ
ܕܒܪܢܫܐ ܕܒܪܫܝܬ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܕܩܠܐ ܒܬܐ
ܬܗܘܪܐ ܘܠܩܘܠܫܢܐ ܒܒܝܬܐ ܕܐܫܘܪܝܐ ܒܡ
ܣܘܪܝܐ ܕܠܠܝܬ، ܚܕ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܫܢܐ ܐܢܫܐ.

ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܘܪܣܒܐܕ ܗܘܐ ܠܗ ܟܘܪܣܝܐ
ܫܪܓܘܢ ܠܘܬܐ ܒܝܬܐ ܕܐܡܦܪܐ ܐܬܘܪܝܐ: ܗܕܝܢ
ܫܪܓܘܢ ܠܝܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܩܛܝܠ ܗܘܐ ܝܕܥܐ ܒܝܬܐ
ܕܐܬܘܪ ܒܫܒܐ ܘܫܡܫ: ܗܕܝܢ ܠܝܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܝܬܐ
ܕܒܠ ܘܢܒܘ: ܗܕܝܢ ܠܝܬܐ ܕܫܝܢܐ ܒܝܬܐ
ܕܐܢܐ ܘܐܠܗܐ ܝܬܒܐ ܘܗܕܝܢ ܠܝܬܐ ܕܫܡܫܐ
ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܐܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܗܘܕܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܩܝܬܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܬܘܪ ܘܝܬܒܐ ܒܢܒܪܝܐ ܕܠܘܝܐ ܒܝܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܢܒܝܐ.

ܐܘܦ ܐܝܟ ܫܪܓܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܕܘܪ-
ܫܪܘܟܢ ܒܝܕ ܟܘܠܟܐ ܕܟܘܠܟܐ ܒܗܘܐ ܠܗ ܐܘܪܚܐ
ܕܣܬܪܐ ܐܘܫܘܬܐ ܘܫܪܫܘܬܐ ܝܠܦܬܐ.

ܐܦܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܩܪܝܬܐ، ܒܡ ܒܪܝܢܐ

ܟܬܒ̈ܘܗܝ ܢܨܝܒ̈ܐ ܘܡܫܟ̈ܢܐ ܒܪܘܚܐ ܕܐܝܢܐ ܓܒܐ
ܦܪ̈ܣܐ ܡܕܝܢܬܐ ܓܘܢܕܝܫܐܦܘܪ. ܐܝܟܐ ܡܢܚܐ ܕܝܗܒܠܗ
ܡܛܪܢܐ ܒܡܫܝܚ ܠܝܚܢܟ ܕܐܢܐ ܫܢ̈ܐ ܡܠܝܟ̈ܢܐ
ܕܐܬܘܬ̈ܐ ܒܐܢܐ ܒܡܫܐ.

ܐܝܟܐ ܡܠܟܐ ܡܪܝܗܝ ܬܫ ܠ ܣܝܠܗ
ܒܐܢܐ ܫܢܕܗ ܕܡܫܚܐ ܘܕܚܘܒܬ̈ܐ، ܗܘ ܒܐܢܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܫܒܬܐ ܡܫܟܢ̈ܐܠܗ ܬܪ̈ܝ ܢܫܡܝ̈ܐ ܡܢ
ܝܠܕ̈ܐ ܦܪܝ̈ܫܐ ܘܦܘܫܕ̈ܠܗ ܒܟܠ ܐܢ ܩܕܡܝ
ܡܘܠܟ̈ܝ ܕܠܝܠ̈ܝܐ ܐܝܬܘܬ̈ܐ ܘܡܠܟܐ. ܠܐܠܗܐ ܐܢܚܢܐ
ܗܘ ܐܝܬ ܢܫܡܝ̈ܐ ܘܐ ܡܢ ܡܫܟܢܝ ܕܪܫܬܐ
ܡܝܠܗ ܝܠܝܗ ܀1܀

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܝܣܚܩ ܕܢܝܢܘܐ

ܒܝܬܢܐ ܕܩܛܪܝܐ ܕܡܠܟܐ ܡܕܝܢܝ: ܗ
ܕ. ܡܢ ܫܢ̈ܬܐ ܕ730 ܡܫ. ܗܘ. ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܫܘ̈ܬܐ
ܕܝܡܠܗ: ܟܬܒ̈ܐ ܘܐܪ̈ܝ ܠܚܘ̈ܬܐ ܟܬܒ̈ܘܗܝ ܦܫܝ̈ܛܐ

---

1 _ ܡܕܝ ܠܡܫܘܬ̈ܐ ܕܝܫܘܥ ܦܠܘܣ ܒܝܬ ܒܝܬܐ
ܕܡܕܝܢܗ، ܘܡܬܠܒܫܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܪܘܡܠܘܝܬܐ
ܒܡܬܠܒܫܐ ܕܐܢܫܘܪ ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܪ̈ܟܐ.

ܒܘܠܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܚܕܐ ܒܘܠܐ
ܚܕܬܐ܆ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܗܘ ܒܗܝ ܙܘܓܐ ܡܫܝܚܝܐ
ܡܘܕܝܢܐ ܒܥܒܕܐ ܦܠܚܐ ܛܘܒܐ ܕܐܡܘܪܝܐ.

ܡܫܪܝܬܐ ܕܦܛܪܘܣ

ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ

ܦܛܪܘܣ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܠܥܕܬܐ ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܪܘܢ ܢܘܫܝܠܗ ܚܕ
ܒܘܠܐ ܒܗܝ ܐܘܪܚܐ܆ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܗܘ ܚܝܠܗ
ܠܘܩܒܠ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܦܛܪܘܣ. ܗܘ
ܐܝܬܘ ܡܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܐܘܪܚܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܘܕܝܢ ܥܠܗ܆ ܕܟܠ ܡܫܝܚܝܐ
ܢܗܘܘܢ܆ ܘܠܒܢܝܐ ܘܠܡܫܝܚܝܐ ܥܒܕܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘ-
ܝܢ܆ ܡܘܕܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܘܕܝܢܐ ܒܗܝ ܐܘܪܚܐ.
ܗܘ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܛܪܘܣ
ܡܫܝܚܝܐ ܥܒܕܐ ܡܘܕܝܢܐ܆ ܘܦܫܝܛܘܬܐ܆ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܕܒܝܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܥܒܕܐ ܡܘܕ-
ܝܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫ܆ ܥܠ ܐܦ ܕܒܢܝܐ ܡܘܕܝܢ
ܘܡܘܕܝܢ ܕܝܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܟܡ ܐܦ ܦܠܚܝܢ܆ ܒܐܠܦܐ ܥܡܡܝܐ ܘܠܫܢܐ ܕܡܢܐ
ܘܥܠ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܠܫܢܐ ܒܘܪܐ ܠܗ ܡܫܝܚܝܐ
ܘܡܫܝܚܝܐ ܒܐܠܦܐ܆ ܒܪܝܐ܆ ܒܐܢܫܐ܆ ܒܥܒܕܝܐ
ܒܡ ܡܫܝܚܐ ܘܐܪܥܐ ܠܟܠ ܚܕܐ ܡܫܝܚܐ܆
ܘܦܫܝܛܐ ܘܡܫܝܚܐ.
ܚܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܥܒܕܐ ܦܫܝܛܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܐܪܥܐ ܥܠ ܕܡܫܝܚܐ ܡܘܕܝܢ܆ ܕܝܠܗ
ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܫܝܛ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ܆ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܕܡܘܕܝܢܐ
ܡܫܝܚܝܐ ܠܡܫܝܚܝܐ܆ ܠܥܒܕܝܐ ܘܠܡܫܝܚܝܐ ܥܠ
ܐܪܥܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܚܕܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ.
ܦܛܪܘܣ ܐܡܘܕܝܢ ܒܘܪܐ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܟܠ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܝܐ܆ ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܘܕܝܢܐ
ܒܡ ܡܫܝܚܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܘܡܫܝܚܐ
ܠܥܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܡܘܪ ܐܝܟ ܚܕܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ.
ܐܝܟ ܒܗ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܕܐܡܘܪ ܕܐܡܘܪ ܐܝܬܘ ܦܛܪܘܣ ܒܗ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ
ܠܗ ܘܡܫܝܚܐ ܥܠܗ ܒܡܫܝܚܝܐ ܘܐܝܟ ܗܘܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܘܦܠܚܘ ܒܟܠܗ ܚܝܠܗ̈ ܢܫܬܠܡܘܢ
ܘܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ.

ܒܟܠܗ ܡܘܕܝܢܐ ܕܠܐ ܢܬܒܛܠܘܢ ܦܩܕ
ܠܐܦܣܩܘ̈ܦܐ: ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܘܐܬܘ ܠܢܝܩܝܐ: ܦܩܕ
ܕܢܟܢܫܘܢ ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܕܢܬܒܥܘܢ: ܕܡܕܢܚܐ
ܘܡܥܪܒܐ ܗܘ ܕܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܚܕܐ ܕܡܛܠ
ܗܘ ܕܟܠ ܟܢܫܐ ܕܘܝܐ ܘܟܕܘܢ ܟܠܗ ܡܢ ܓܘܦܐ
ܢܫܐ ܕܒܥܕܬܐ: ܡܢ ܘܐܟܢܫܐ ܕܡܢܬܐ ܘܡܢ
ܟܠ ܕܟܢܫܐ ܕܩܠܝܐ: ܗܘ ܕܐܘܦ ܒܡܘܕܝܐ ܟܕܝܐ
ܡܘܟܡܝܪ ܟܢܫܐ ܡܘܕܝܢܬܐ ܘܫܠܡܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܟܢܫ ܥܡ ܐܒܘ̈ܬܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܥܡܝܩܬܐ ܕܢܝܩܝܐ.
ܥܒܕܘ ܩܢܘܢ ܡܠܬܐ ܟܠ ܐܘܪܚܐ (ܐܪܝܘܣ)
ܘܦܫܛܐ ܡܢ ܝܬܝܪܐ ܘܡܢ ܟܠ ܚܝܠܐ ܗܠܝܢ
ܟܢܘܫܬܐ ܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܩܝܐ ܘܕܟܠܢܝܬܐ ܕܡܘܕܝܐ
ܘܕܝܢܐ."(1)

---

1 – ܡܕܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܝܘܣ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܢܝܩܝܐ ܒܫܢܬܐ ܕ 324 ܘܟܠ ܢܨܚ
ܒܗܘܢ ܐܦܣܩܘ̈ܦܐ ܘܟܠ ܢܨܚ ܠܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܗܝ
ܢܝܩܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܪܝܘܣ.

ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܙܟܐ ܥܠ ܐܪܝܘܣ.

ܐܪܝܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܐܠܨܘ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ ܕܫܠܝܚܐ:
ܡܠܟܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܦܘܡܐ ܘܗܘܐ
ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܡܘܕܝܢ ܠܟܢܫܐ.
ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܟܢܫ ܡܫܝܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܝܬ ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܠܟܢܫܐ
ܕܡܝ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܟܢܫܐ ܟܕ ܐܟܢܫ ܕܐܠܦܐ:
ܐܝܟ ܠܐ ܐܬܒܘܬ ܥܠ ܟܠ ܐܝܟ ܘܠܡܫܝܚܐ ܥܠ ܟܢܫܐ
ܕܡܫܝܚܐ: ܢܘܡܘܣܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܕܟܢܫܐ
ܕܘܝܬܗ ܠܗ. ܡܘܕܝܢܐ ܒܟܠ ܫܘܕܥܐ ܒܗ
ܠܘܬܗ ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܪܝܘܣ ܕܐܪܝܘܣ ܥܠ ܡܫܝܚܐ
ܠܐܪܝܘܣ ܠܟܢܫܐ ܕܐܪܐ ܕܠܐܝܟ ܘܡܫܝܚܐ ܠܗ:
"ܗܘܐ ܠܗ ܢܫܐ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗ: ܟܠ ܟܢܫܐ:
ܟܕ ܐܦ: ܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܡܫܝܚܐ:
ܠܟܢܫ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚ ܒܠܘܬܗܘܢ ? ܗܘ ܐܪܝܘܣ
ܐܪܐ ܒܠܘܬܗ: ܟܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܡܪܐ ܡܫܝܚܐ: ܟܠܗ
ܒܡܘܕܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܫܠܡܘܬܐ. ܡܢܗ ܡܢ
ܟܢܫܐ ܠܗ: ܒܡܘܕܐ ܕܐܪܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܐ:



ܫܠܡܢܐܣܪ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ

ܒܘܪܩܐ ܕܐܬܠ ܡܢ ܒܢܝܕܘܟܐ ܕܒܢܝܢܫܘܬܐ ܘܫܘܝ-
ܬܐ ܕܣܘܪܐ ܡܢ ܟܠ ܐܡܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܘ ܘܕܒܝܫ-
ܠܟܘܢ. ܗܪ ܡܢ ܕܐܬܐ ܫܢܝ ܗܘ ܙܡܪܐ ܒܫܘܡܗܐ
ܘܫܪ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܡܘܬܐ ܐܫܟܚܐܘܬܪ ܘܫܠܡܐ
ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ: ܘܕܒܝܬܗ ܦܠܚܘܬܗܘܢ ܒܫܠܡ: ܫܢܝ
ܐܝܬ ܗܘܘܠܗ ܡܢܐ ܕܥܐ. ܐܦ ܦܠܚܘܬܗܘܢ ܟܠ
ܐܡܘܬܐ ܕܒܥܡܐ ܒܘܪܟܬܗ ܝܗܒ: ܒܫܘܡ ܐܠܗܐ-
ܗܘܢ ܟܠ ܡܘܬܒܐ ܗܘܝܠܗ ܘܪܡܐ ܘܐܠܗܘܬܗܘܢ
ܒܝܬܗ ܟܠ ܝܘܡܬܐ.

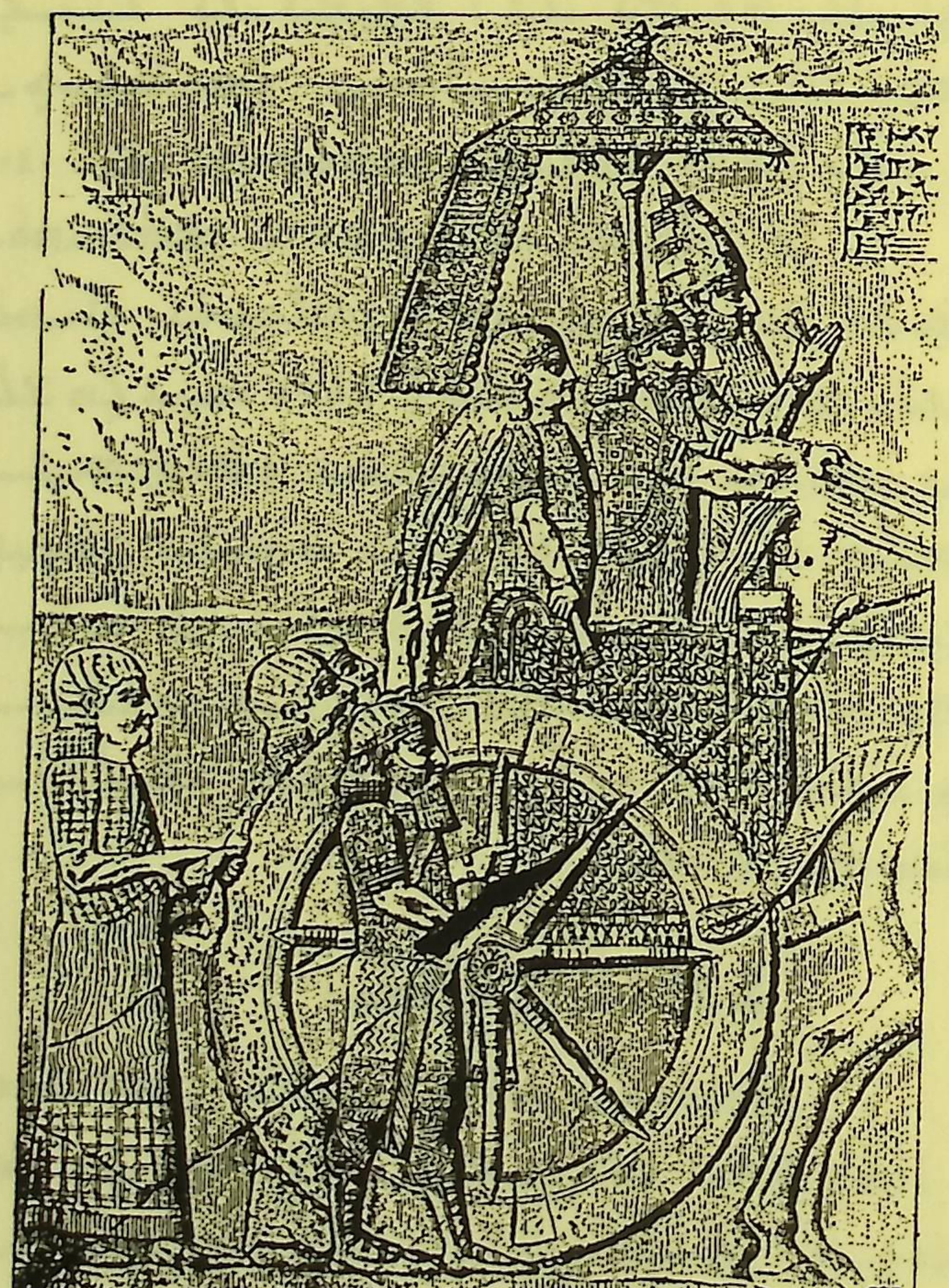
ܗܘ ܒܘܟܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܒܘܪܟܐ
ܕܦܠܚܘܬܗܘܢ: ܫܢܝ ܝܬܝܪܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܦ ܫܢܝ̈
ܥܐ. ܐܬܘܪܐ ܚܕܝܐ ܠܗ ܝܠܘܗܝ ܒܝܬܐ ܕܐܬܘܪܐ:
ܐܬܩܪܝܐ ܠܐ ܕܡܝܐ ܠܗ ܠܦܠܚܘܬܗܘܢ: ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ
ܠܐ ܗܘܝܠܗ ܐܝܟ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܬܘܪܝܐ
ܒܝܬܐ ܕܐܬܘܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪ ܘܒܝܬܗܘܢ ܒܘܝܠܗ ܟܠ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܕܝܢ. 1

---

1 - ܡܢ ܠܚܡܐ ܕܒܘܡܒܠ ܕܒܝܬ ܢܘܟܪܝܐ، 31.

ܐܘܡܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܠܝܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܦܫܝܛܝܢ ܟܝܬܐ ܗܘܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܝܕܝܬ ܕܟܪܣܛܝܢ ܘܠܗ ܕܒܬܪ ܐܬܪܐ ܠܝܒܝܬܐ
ܒܡܘܕܐ ܟܝܢܐ ܝܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܪܐ ܐܟܘܬ:
ܡܠܟܐ ܢܗܘܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܢܝܚܐ ܘܟܝܢܬܐ
ܟܕ ܗܘܡܠܐ ܒܢܘܟܪܝܘܬܗ ܒܐܬܪܐ ܐܝܟܢܐ ܘܟܝܢܬܐ
ܒܣܘܪ ܡܢܕܘܬܐ ܕܡܫܘܬܐ.
ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܡܠܟܐ ܘܡܘܕܝܢܐ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܢܝܐ ܠܦܠܓܘܬܐ: ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܬܪܐ ܟܕ
ܒܗܢܝܐ ܟܘܪܟܬܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܘܣܘܪ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܝܢܘܬܐ ܘܫܘܦܪܬܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܦܪܢܣܐ.
ܠܝܒܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕ ܘܡܘܕܐ ܕܝܢܐ
ܕܡܫܐ ܕܐܢܫܐ ܟܣܝܦܐ ܒܝܬ ܐܘܪܐ ܠܗ ܠܗ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܟܝܢܬܐ: ܐܢܫܐ ܡܢܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܣܪܐ ܐܝܬܝܗ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܗ ܗܘܐ ܟܠ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܘܡܫܘܚ-
ܬܗ ܗܘܐ ܟܠ ܝܘܡܐ ܡܢ ܚܕ ܙܘܢܐ (ܫܢܬܐ).
ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ ܟܠܗܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܙܘܢܐ
ܠܗ ܟܘܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ (ܡܘܟܘܬܐ): ܐܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܕܒܚܝ ܦܠܚܝܢܐ ܕܟܘܪܐ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ



ܐܫܘܪܒܢܐܦܠ ܒܡܪܟܒܬܐ ܕܡܠܟܐ

ܒܝܡܬܐ (ܚܘܪ̈ܝܐ) ܡܝܬܝܒܝܢ ܥܠ ܫܘܩ̈ܝܐ ܐܘ ܥܡܠܬܐ
ܕܦܠܚ̈ܬܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ: ܣܘܪ̈ܝܐ ܗܘܘ ܡܢܝܚܡܐ ܘܟܪ̈ܝܐ
ܕܡܫ̈ܬܝܐ ܐܝܟ ܛܘܩܐ ܫܪܪܐ ܡܡܢܝܬܐ ܥܠ ܪܩܡܐ
ܕܓ̈ܠܐ ܛܘܪܐ ܕܡܢ ܡܢ ܪܫܦܐ ܫܬܘܝܐ ܗܘܘ
ܘܡܬܟܠܢܐ ܗܘܘ ܠܥܘܪܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܠܬܪ̈ܥܝܐ ܕܒܝܬ̈ܐ
ܢܟܠ̈ܝܐ ܕܝܠܕ̈ܝܐ (ܕܒܝܬ̈ܐ) ܘܫܘܐ ܥܘܒܕܐ ܕܩܠ̈ܐ
ܘܪܚܐ ܒܟܢܫܐ ܣܘܘ ܡܘܫܚܬܐ ܘܡܘܠܟܬܐ: ܝܠܗ ܗܘܐ
ܢܒܝ ܝܠܕ̈ܝܐ ܢܟܠܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܕܡܠܐ ܗܘܐ ܫܒܝܡ
ܫܡܝܢܐ ܕܢܟܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ.

ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܢܒܝ ܫܡܫܐ ܣܘܪ̈ܝܐ
ܡܢ ܡܠܟܘ ܕܟܠ ܥܘܡܐ ܕܝܬܒܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܬܓܪ̈ܐ
ܒܬܪ̈ܥܝܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܟܢܘܫܐ ܫܡܫܐ ܕܕܝܢܐ
ܘܡܬܝܩܢ ܗܘܘ ܠܟܠܗ ܐܢ̈ܫܐ ܡܢ ܡܪ̈ܕܘܬܐ ܐܦ
ܐܠܗ. ܦܪܝܫ: ܐܦ ܢܦܫܐ ܕܢܘܟ: ܡܢ ܢܦܫܐ
ܕܥܒܕܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܕܠܒܢܬܗ ܘܡܝܬܪܝܢ ܗܝ
ܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܬܐ ܘܡܕܝܢ ܥܠܦܐ ܐܢܫ̈ܐ
ܘܗܘܝܢ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܐܚܕܐ.

ܦܠܚܐ ܐܢܫ̈ܐ ܠܡܝܬ̈ܐ ܗܘܘ ܠܚܕܐ
ܠܡܝܬܐ ܕܢܐ ܫܒܝܬܐ ܘܡܟܝܢܬܐ ܕܢܘܡܘܣܐ
ܕܝܢܐ ܕܡܚܕܐ ܫܡܐ ܒܘܗ ܕܢ: ܟܠ ܐܢܫ̈ܐ

ܠܘܬܝ ܗܢܐ: ܘܒܬܪ ܗܢܐ: ܠܡܢܝܢܐ ܗܢܐ ܠܡܕܝܢܐ
ܠܕܝܢܬܐ ܬܪܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܬܪܝܢ ܕܗܘܦܟܝܐ
ܗܢܐ ܘܟܠ ܐܓܪܬܐ ܘܠܐܝܬܝ ܕܡܘܬܐ ܗܢܐ. .1.
ܠܗ ܐܠܗ ܥܠ ܫܢܬܐ ܕ 1762 ܫܢܝܢܐ ܕܗܘܐ
ܒܬ ܢܦܫܐ ܟܡܝܬܐ ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ
ܕܝܠܗܘܢ ܒܢ-ܢܘܗ ܒܫܢܬܐ ܕ 1762 ܡܢܝܢ ܠܗ ܥܠ
ܝܘܡܐ ܕܡܢܝܢ ܠܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܦܬܓܡܐ
ܘܟܪܝܗܘ ܥܠ ܦܠܓܘ ܘܐܘܦ ܠܗ ܡܘܬܐ ܕܦܠܚܝܐ
ܦܠܚܝܐ ܠܘܬܐ ܫܢܝܢܐ ܠܗ ܡܘܕܝܬܐ ܒܬ ܥܒܕܐ
ܢܦܫܐ ܘܐܘܦ ܐܢܐ ܒܢܝܐ ܡܪܘܬܐ ܕܪܚܡܐ
ܠܗ ܠܢܦܫܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܥܕܡ ܢܦܠܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ.

ܢܝܢܘܐ

ܢܝܢܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܬܘܪ ܢܝܢܘܣ
ܒܬ ܐܢܐ ܬܪܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܢܚܝܬܐ
ܠܗ ܪܘܝܗ. ܘܡܢ ܫܢܬܐ ܕ 665 ܩ.ܡ. ܥܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܡܪܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܟܘܠܐ ܠܗ

---

1 - ܟܬܒܐ ܠܬܘܪܝܟܐ ܕܝܢܐ ܦܠܓܘ، ܕ 23

ܦܫܘܛܐ ܩܫܝܐ ܠܘܬܐ ܠܝܬ ܟܠ ܡܠܝܐ ܕܟܬܒܘܗ
ܒܗܢܐ ܗܒܝܠܗ ܠܗܘܟܒܗ ܡܠܟܐ : ܐܝܟ ܠܟܠ
ܐܝܟ ܕܦܫܘܛܝܢ ܗܘܐ ܬܠܘܬܝܐ ܗ ܠܠܘܡܝܐ ܗܘܐ
ܒܝܚܝܕܘܬܐ.

ܗܢܝܢܐ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣ ܟܕ ܐܬܡܢܝܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܠܡ ܕܟܐ ܒܐܡܠܟܐ ܚܝܕܐ ܡܘܡܝܠܗ
ܚܕ ܬܠܘܬܐ ܕܟܐ ܠܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܬܚܘܡ
ܘܐܬܦܪܫܘܬ ܠܡ ܚܝܠܘܗܝ ܠ ܡܢ ܡܠܟܐ ܒܦܠܘܛܐ
ܡܛܠܗ ܠܡܣܪܡ ܘܡܢ ܦܪܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܒܝܠ
ܘܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܚܪܒܗ ܒܥܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܚܘܗ
ܘܡܫܒܚ: ܠܝܬ ܐܢܫ ܕܐܬܘܪܝܐ: ܐܝܟܢܐ
ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܢܘܬܐ ܗܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܡܘܫܐ
ܠܗ ܩܡ ܚܕܐ ܫܢܬܐ ܠܘܬܗ: ܚܝܠܗ ܕܠܚܣܗ
ܡܠܟܐ ܟܠ ܟܠܗ ܡܢܐ: ܒܝܘܡܬܐ ܫܢܝܐ
ܚܕܢܐ ܫܢܝܢ ܚܒܝܫܐ: ܡܘܠܟܐ ܕܠܝܬܗ ܕܡܠܟܐ:
ܡܢ ܠܗ ܒܕܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܦܠܚܘܬܐ: ܟܘܚܠܗ
ܩܡ ܚܕ ܡܠܟܐ ܒܦܢܝ ܕܐܘܦܝ: ܕܟܐ ܡܕܒܚܐ
ܫܡܥܝܐ ܕܡܠܟܐ: ܡܘܡܘܬܐ: ܦܘܪܩܢܐ ܘܫܢܝܐ
ܒܫܘܥܒܕܐ ܠܘܬܐ ܕܘܪܐ ܘܡܢ ܠܗܢܐ ܕܟܠ
ܒܢܝܐ ܡܠܟܐ ܚܝܠܗ ܡܢܗ ܕܦܪܣ ܟܠ ܒܡܕܝܢܬܗ

ܘܫܪܝܘ ܐܝܟ ܕܫܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܩܢܐ ܠܥܘܠܡܢܐ
ܕܐܬܘܪ ܒܫܘܥܒܕܐ.
ܐܪܐ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܚܕ ܡܢ ܓܢܒܪܐ ܘܬܩܝܦܐ
ܦܫܘܛܐ ܗܘܐ ܐܘܦ ܠܝܬ ܠܒܝܠܡܝܐ: ܟܠܕܝܐ ܘܐܪܡܝܐ
ܕܥܡܡܝܐ ܗܘܘ ܒܒܒܝܠ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܘܪ ܗܘܐ
ܐܬܘܪ ܚܝܠܐ ܘܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܐܚܕ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ
ܒܥܡܐ ܕܐܬܘܪ ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܕܡܢ ܥܡܠܗ
ܡܫܬܐ ܕܢܦܩ ܥܘܕܐ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ.
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܘܕ ܕܒܝܠܡܝܐ ܡܘܣܕܘܗ
ܠܡܠܟܐ ܘܟܠܕܝܐ ܡܢ ܠܗ ܐܘܦ ܟܠܘܬܢܝܐ
ܕܢܦܩ ܕܢܡܘܣܐ ܠܟܠ ܩܕܡ ܘܫܠܝܛܗ ܡܢ
ܐܝܟ ܐܝܟ ܟܠܕܝܐ ܕܥܡܡܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܟܠܗ.
ܐܘܦ ܐܪܡܝܐ ܕܚܝܠ ܡܘܠܟܢ
ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܠܡܘܡܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ
ܘܕܡܘܟܝܢ ܕܐܬܘܪ ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ.
ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܕܪܐ
ܘܡܘܡܝܢܐ ܡܢ ܥܘܠ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܠܘܬܐ
ܘܒܘܫܐ ܡܕܝܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܢܗ ܘܥܡܐ ܕܟܠܗ
ܐܬܘܪܝܐ ܥܡܠܗ ܕܦܪܣ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠܗ

ܗ̇ܘ ܡܫܝܚܝܘܬܗ ܠܗܘ ܒܝܬܗ ܟܘܪ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܪܕܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܗ̇ܝ ܕܟܠܢܘܬܐ.

ܒܡ-ܐܬܪܐ «ܒܡ-ܒܡܬܐ»
ܕܐܡܪܝܟܐ.

ܡܢ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܬܪܐ ܦܠܚܐ ܕܐܡܘܪ
ܕܟܝܠܗ ܡܫܝܚܝܐ ܒܕܘܪ̈ܕܘܟܝܢ ܦܠܚܝܢ ܠܗ:
ܕܐܡܘܪܝܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ̇ ܬܪܐ ܡܕܪ̈ܫܝܐ: ܟܡܬܐ:
ܐܪ̈ܬܐ ܡܠܟܐ ܘܬܪܐ ܬܟܝܐ ܡܫܒܚܐ ܘܝ̣، ܠܐ ܗܘܐ
ܗܘܘ ܠܗ̇: ܗܘܐ ܠܝ ܡܟܪ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܣܗܘܐ
ܠܡܠܟܐ ܒܟܠܗܝ ܠܫܒܚܐ ܕܐܡܘܪ ܘܠܚܣܝܢܬܐ
ܠܠܫܢܐ ܐܡܘܪܝܐ ܟܡܫܪܢܐ ܕܦܠܚܐ ܘܡܫܝܚܝܐ
ܘܡܠܟܒܫܬܝܐ ܗ̇ܝ ܚܕ ܡܫܪܢܐ ܟܠܢܐ.
ܐܝܬ ܟܠܗ ܕܐܢ̈ܫܐ: ܟܘܠ ܕܡܟܪܟܫܬܐ
ܘܡܫܠܡܢܐ ܠܝ ܗܘܐ ܦܝܫܐ ܦܩܒ ܡܘܕܝܐ ܘܠܐܢ̈ܫܐ
ܟܘܠ ܡܘܕܝܗ ܠܗ ܐܝܟ ܐܡܪܝܟܐ.
ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܦܠܚܐ ܢܚܫܐ ܟܠ
ܟܡܬܐ ܘܩܝܡܬܐ ܦܪܫܐ ܟܡܕܝܢܬܐ ܟܘܕܝܐ ܗܘܘ
ܟܠܗ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ: ܟܡܕܝܢܬܐ: ܕܡܚܠܐ ܘܟܠ

ܣܦܪܐ ܘܝܘܡܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܗܘܐ ܟܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟ
ܠܘܬܝܐ ܕܐܡܪܝܟܐ ܕܦܠܚܐ ܘܚܕ ܝܘܡ- ܐܬܪܐ
ܝܘܡ ܟܡܬܐ، ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ، ܕܡܫܪܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪ ܗܘ
ܐܝܬ ܗܘܐ.
ܡܢ ܗܘܘ ܡܠܟܐ ܕܡܕܪ̈ܫܝܐ ܕܡܫܪܢܐ
ܟܘܠܗܝܢ ܕܪ̈ܫܝܐ: ܐܟܒ ܝܡܐ ܗܘܐ ܟܘܪܐ ܠܟܠ ܚܕ
ܡܠܟܐ: ܘܡܫܪܢܐ ܕܟܡܬܐ ܗܘܘ: ܐܟܒ ܟܡܘܪܐ
ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܠܗܘܝܐ ܗܘܘ: ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܟܡܬܐ ܕܐܝܬܗ
ܟܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܦܘܫܐ ܕܪܟܒ.
ܐܝܬ ܟܐܟܒ ܕܝܢ̈ܝܐ ܘܬܪܐ ܘܠܠܫܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܘܟܡܬܐ ܕܟܢܘܫܐ ܗܘܘ ܟܡܕܝܢܬܐ ܟܐܡܘܪ̈ܝܐ
ܕܒܢܝܐ ܐܝܟ ܚܠ ܠܘܬܐ ܘܚܠ ܠܚܝܬܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܡܫܪܢܐ ܘܡܘܫܠܡܐ ܐܝܟ ܐܝܬܐ ܕܐܡܘܪܝܐ.
ܗܠ ܝܘܡ: ܐܢܐ ܟܘܠ ܠܐ ܡܘܕܝܐ ܦܠܚܘܬ
ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܘܠܟܘܫܪܐ ܠܘܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܝܐ
ܝܡܫܪܢܘܬܐ ܠܘܬܐ ܐܝܟ ܐܡܘܪ ܘܗܘ ܡܢ ܕܐܬܪܐ
ܦܠܚܐ ܐܡܪܝܟܐ ܟܡܫܠܡ ܕܦܩܒ ܠܘܬܝܐ
ܟܠ ܟܡܬܐ: ܦܝܫܬܐ ܦܪܫܐ ܟܡܕܝܢܬܐ
ܘܠܘܬܐ ܡܢ ܠܗ ܟܠ ܠܦܪ̈ܫܝܐ ܕܦܠܚܐ: ܡܢ
ܡܫܪܢܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ: ܐܘܦ ܡܢ ܟܢܫܐ:

ܥܡ ܘܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܟܠܕܝ ܘܥܡ ܟܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܬ
ܐܬܘܪܝܐ: ܘܟܠܕܝܐ ܘܡܘܕܝܐ-ܦܪܣܝܐ ܘܥܡ ܣܓܝܐܐ
ܕܒܝܬ-ܢܗܪܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܠܕܪܐ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܡܠܟܐ ܠܘܬ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܠܐ
ܡܣܬܟܠ ܕܗܘ ܥܠܡܐ ܟܠܢܫܐ ܠܘܬ ܡܦܩܢܐ
ܩܢܘܢܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܬܒ ܥܠܝܗ ܘܠܡܦܠ
ܩܠܝܠܐ: ܥܠ ܠܥܠܡ ܡܢܫܘܬܐ.

ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܐܢܐ ܟܘܠܗܘܢ ܬܠܬ ܠܘܬܐ
ܗܘܐ ܘܠܐ ܕܘܟܝܐ ܕܡܢܬܐ ܠܗ ܗܘܐ ܗܕܡܐ
ܡܠܟܐ ܐܚܝ ܐܬܘܪܝܐ ܕܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܠܡܐܡ
ܗܕܡܐ ܟܘܠܐ ܗܕܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܗܘ ܡܢ ܗܘ ܐܝܠܗܐ
ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܕܘܟܝܐ ܘܥܠܗ ܡܢܫܘܬܐ ܐܦܢܐ
ܝܩܝܪܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܢܟܝܦܐ ܘܪܚܝܡܐ
ܐܢܘܫܐ: ܗܟܢ ܥܠ ܕܗܘܐ ܩܫܝܐ ܘܐܬܬܣܝܡ
ܒܗܕܐ ܕܘܟܝܐ ܐܬܦܬܚ ܗܘ ܠܝ ܐܢܫܐ ܗܘܐ
ܠܠܫܢܐ ܚܕܬܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܗ ܗܘܐ ܗܘ
ܠܡܟܬܒܘ ܣܦܪܐ ܦܪܕܝܣܐ ܡܢܗ ܕܠܐ
ܣܦܪܐ ܝܕܥܢ ܗܘܢܐ.

ܗܘܐ ܒܝܬ-ܢܗܪܝܢ ܒܝܬ-ܚܢܘܢ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܥܠܡܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܝܕܝܥܐ ܚܕܝܬܐ
1243 ܒ ܚܢܢܐ ܕ

ܡܠܟܘܬ ܐܬܘܪܝܐ ܒܢܘܗܕܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܘܬܐ
ܒܝܘܡܐ: ܡܢ ܩܕܡ ܗܕܐ ܦܠܓܘܬܗ ܠܗ ܕܐܢܐ ܗܘܐ
ܕܥܕܬܐ ܕܦܫܝܛܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒܗܘ ܗܘܐ
ܦܪܨܘܦܐ: ܡܠܟ ܐܬܘܪܝܐ ܕܦܫܝܛ: ܟܠ ܐܬܘܪܝܐ
ܐܚܪܢܐ: ܦܪܨܘܦܐ ܘܐܬܝܕܥܬܐ: ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ
ܠܘܬܐ ܕܚܘܩܐ ܡܢ ܒܝܬ-ܢܗܪܝܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܐ
ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘܢܘ ܐܬܘܪܝܐ.

ܐܬܐ ܗܘܐ ܗܘܝܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܚܘܩܐ
ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܠܥܡܡܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܐܢܫܐ
ܕܒܢܝܐ ܗܘܐ ܗܘܠܐ ܗܘ ܥܠ ܐܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܝܠܗ.
ܐܢܐ ܟܠ ܐܝܟ ܚܘܩܐ: ܦܫܝܛܬܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܕܝܠܗܘܢ ܒܒܝܬ-ܢܗܪܝܢ
ܘܗܘܢܢܐ ܒܢ ܚܘܩܐ ܕܥܡܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ
ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܟܐ: ܡܠܟܘܬܐ: ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ:
ܕܐܪܡܝ ܘܠܝܠܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܐܝܟ ܗܘܝܘܬܐ
ܘܐܬܝܕܥܬܐ ܐܦ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܦܫܝܛܬܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ: ܡܢ ܦܣܘܩܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܐܢܫ ܡܢܗ
ܥܠܝ ܘܡܢ ܢܛܪ ܡܢܗ ܗܘܝܐ ܘܐܢܫܝܢܐ
ܐܝܟ ܦܬܓܡ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܡܢܗ: « ܕܡܠܬܐ ܦܫܝܛ
ܦܬܓܡ ܠܝܚܝܕܐ ܐܚܪ ܫܡܥܢܘܗ.»



ܨܠܡܐ ܕܐܠܗܬܐ



ܐܘܦ ܪܘܒܐ ܥܠܝܡ ܕܡܟܘܪܝܐ ܒܐ ܐܡܪܐ
ܐܦ: «ܕܐܢܝܐ ܒܪܘܢܝܐ ܪܒܐ ܒܐ ܦܝܫܒ ܠܚܡܝܐ
ܠܦܝܫܢܝܐ ܕܐܘܪܚܝܐ: ܐܝܟܐ ܠܐܢܝܐ ܐ ܗܘܪܝܐ
ܒܗܝܐ ܡܪܘܦܐ ܕܐܒܒ ܒܗܝܐ ܘܦܝܫܢܝܐ ܚܒܩܝܐ
ܒܐ ܪܡܒܒ ܒܠܘܝܐ ܠܒܪܐ ܕܘܒܐ ܒܡܛܠ ܒܐܝܐ
ܒܐܬܝ ܒܢܟܬܐ ܒܪ ܦܝܥܘܒܝ ܠܐܢܥܘܡܐ ܘܕܢܒܘܗ
ܠܡܪܘܗܝ: ܐܝܟܐ ܦܐܠܐ ܒܐܡܪܐ ܠܗ: ܕܟܠܟܐ
ܒܘܡ ܫܢܐ ܕܡܕܪܗ ܒܐ ܬܒ ܠܗ.»

ܐܝܟܐ ܗܘ ܝܠܝܕ: ܡܢ ܬܡܪ ܡܣܘܡܐ ܕܐܢܝܐ
ܒܪܘܢܝܐ ܥܠܡ، ܢܐܪܒ ܒܗ ܫܘܒ ܠܦܝܫܢܝܐ
ܐܪܥܘܡܐ؟ ܢܐܪܒ ܒܗ ܥܒܝܒ ܗܡܦܗ ܐܘܪܒܝܐ
ܒܢܝ ܒܡܟܐ ܕܚܘܒܐ؟ ܢܐܪܒ ܒܗ ܢܗܒܒ ܗܡܦܗ
ܥܠܝܢܝܐ ܕܡܝܩܐ ܕܐܪܘܐ ܕܒܥܘܡܐ ܒܪ ܒܝܡܪܐ:
ܝܒܒ ܒܝܒܪܐ ܒܝܒܪܐ ܠܗ: ܐܝܟܐ ܪܠܗܒ ܕܝܢ
ܠܗ ܒܪ ܒܗܡܐ ܠܚܠ ܡܝܒܒ ܒܝܐܪܘܡܐ ܘܝܠܠܦ
ܠܦܝܫܢܝܐ ܒܘܪ ܝܦܒ ܡܢ ܦܝܫܢܝܐ ܕܐܪܥܘܡ-
ܒܒܝܘܐ: ܦܚܪ ܝܠܐ ܒܠ ܚܘܒܗ ܒܐ ܦܝܡ.

ܟܠܕܝܐ ܕܐܬܘܪ

ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܒܘܡܒܐ

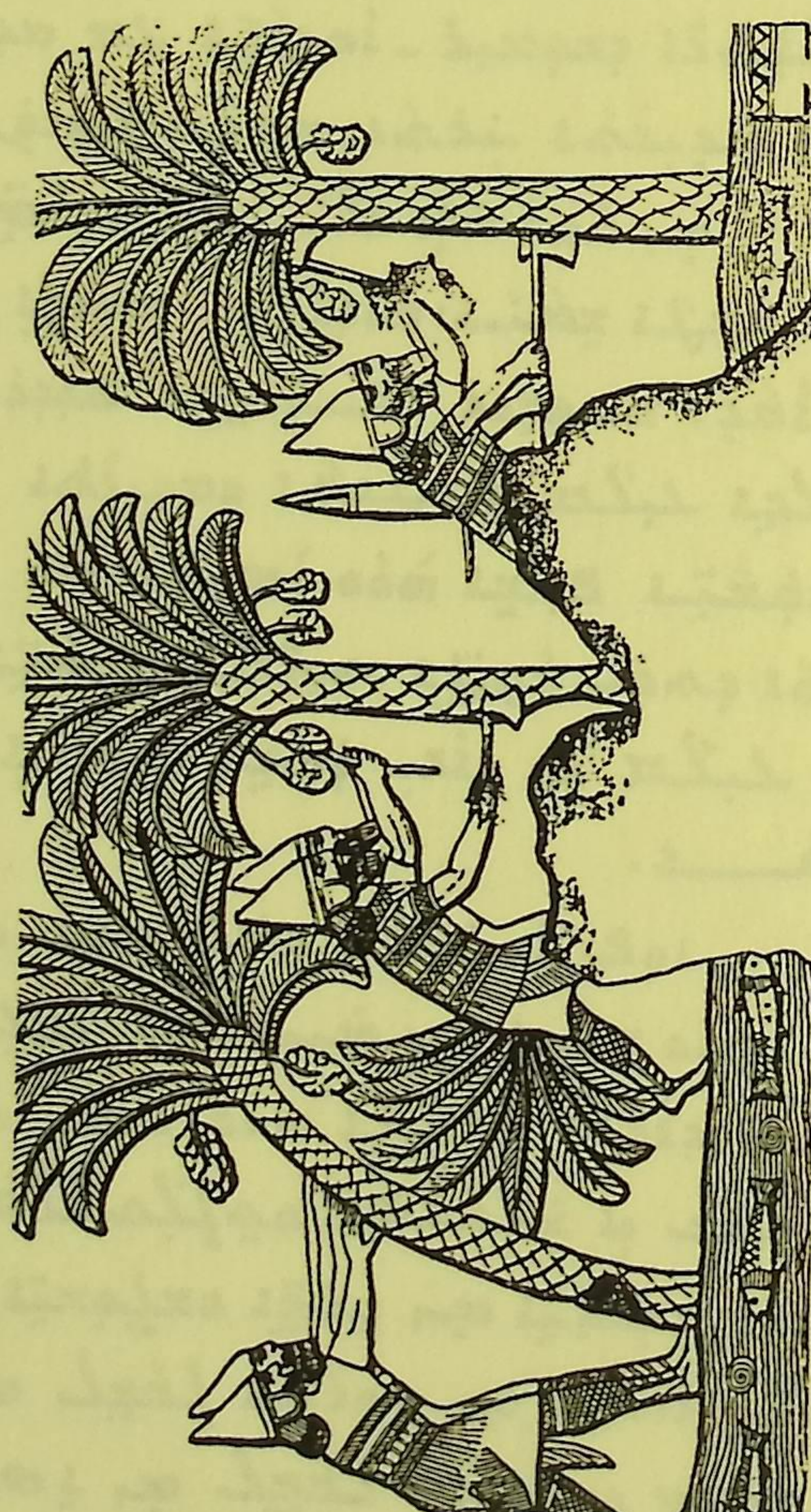
ܠܐ ܡܚܫܚܬܐ: ܒܠܟܐ ܟܐܦܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘ
ܠܗ ܕܢܫܐ ܟܘܠ ܝܘܡܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܚܠܝܗ ܟܘܠ ܟܒܪܐ
ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܥܡ ܗܘܦܝܐ ܕܐܚ ܦܫܠܘܦܐ ܕܢܠܦܐ
ܚܝܐ.

ܗܪ ܡܢ ܕܢܫܐ ܗܟܚ ܝܐ ܐܢܫܝܐ ܐܚܝ
ܦܪܫܝܐ ܦܩܘܦܝܐ ܗܘܐ ܠܦܩܦܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܚܝ
ܐܚܕ ܝܘܡܢܐ ܒܕܒܟܐ ܕܢܠܦܐ ܘܡܢ ܦܘܫܐ ܗܪ ܠܝܗ
ܗܘܐ ܝܘܪܚܢܐ: ܐܒܟܐ ܐܘܦ ܠܐܢܫܐ ܟܠܐ ܦܫܘܛܐ
ܗܘܐ: ܦܟܚ ܟܠܐ ܚܒܝܪܐ ܗܘܐ: ܟܠ ܝܘܡܐ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܠܗ̇ ܟܝܘܪܘܬܐ ܘܐܘܦ ܡܠܟܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢܟܐ ܕܢܠܦܐ
ܐܚܪ ܝܘܡܢܐ ܦܠܚܢܐ ܗܘܐ ܠܦܩܕܢܐ ܕܟܢܫ-
ܝܠܗ.

ܐܒܟܐ ܐܢܫܝܐ ܥܡ ܩܘܫܬܐ ܟܕܘܠܬܐ:
ܟܝܕܘܬܐ ܘܟܝܠܘܬܬ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܐܘܦ ܟܠܐ
ܐܢܝܐ ܚܝܠܢܐ ܘܟܝܠܕܝܬܐ (ܕܩܘܫܬܐ) ܘܟܝܠܕܝܬܐ
ܦܪܫܝܐ ܒܠܕܝܐ ܗܘܐ: ܗܕܢܝܐ ܐܦܫܝܐ ܚܘܐ
ܘܡܠܝܬܐ ܦܬܝܐ ܗܘܐ ܥܡ ܩܘܫܬܐ.

ܟܠܒܐ

ܟܠܒܐ ܡܘܕܥܠܗ ܥܡ ܚܘܒܒܐ ܘܢܛܘܪܐ



ܐܝܟ ܡܢ ܟܬ̈ܒܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܝܗܘܘ ܘܠܡܬܘܪܬܐ ܒܟܬܝܒܬܗ
ܦܫܝܛܘܬܗ ܡܠܝܐ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܥܬܝܩ̈ܐ ܝܡܝܢܐ
ܚܕ ܡܢ ܦܬܝ ܡܕܢܚܐ ܕܢܗܪܐ ܘܢܗܪܐ.

ܬܠܬܐ ܐܝܬ ܟܬܒ̈ܬܐ ܗܘܐ ܗܕܝܢ ܐܠܦ̈ܐ
ܫܢ̈ܐ ܩܡ. ܡܫ. ܟܕ ܫܠܝܛܐ ܕܫܘܡܪ̈ܝܐ ܘܐܟܕ̈ܝܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܕ ܟܬܒܐ ܕܨܘܪ̈ܬܐ ܕܐܠܦ̈ܐ ܘܢܣܒ
ܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܐܬܐ ܟܬܒܐ ܕܣܦܝ̈ܢܐ ܕܡܘܬܒܐ ܚܠܦ
ܘܐܬܠܗܘܢ ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܫܘܡܪ̈ܝܐ ܐܟܕ̈ܝܐ ܘܠܐܪܡܝܐ
ܐܝܟ ܟܬܒܗܘܢ ܨܒܝܐ ܫܘܡܪ̈ܝܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܦܝܢܝܩܝܐ
ܘܒܪ ܐܪܡܝܐ ܗܘ ܡܢ ܕܗܘ ܟܬܒܐ ܫܘܪܝ ܠܗ ܝܘܢܝܐ
ܟܠܗ ܒܢܝ̈ ܢܫܐ - ܢܨܝܒ (ܐܪܡܝܐ ܕܡܫܡܠܝܐ).(1)

ܟܬܒܐ ܟܬܒܘܝܐ ܕܝܠܗ ܫܘܪܝ ܗܘ ܡܢ
ܝܡܝܢܐ ܠܣܡܠܐ ܘܟܬܒ̈ܬܐ ܐܝܬܘ ܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ.

ܐܝܬ ܟܬܒ̈ܬܐ ܝܢ: ܐܪܒܥ ܡܫܚܠܦ̈ܢܐ:
ܟܬܒܘܬܐ ܕܫܘܡܪ̈ܝܐ ܘܐܟܕ̈ܝܐ ܕܐܪܡܝ̈ܐ ܗܘܘ: ܐܝܟ
ܟܬܒܢܝܘܬܐ ܝܢ ܠܝܗܘܢ ܚܕ ܟܬܒܐ ܢܨܝܒܐ: ܗܘ ܕܫܡܫ
ܢܘܗܪܐ ܕܗܘܐ ܟܬܒܐ ܗܘܐ: ܕܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ ܟܠܗ
ܟܬܒܐ ܕܡܫܚܠܦ ܗܘ ܡܛܘܠܬܐ ܗܘܐ ܡܢ 3800 ܫܢ̈ܐ

1 - ܡܕܪ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܬܒ̈ܬܐ ܒܫܠܡܘܬܐ.

ܗܘ. ܡܟܝܠ: ܐܝܟ ܦܬܓܡܘܗܝ ܕܦܢܝܢܐ ܝܘܢܝܐ
ܘܟܬܒܘܗܝ ܠܐܝܠܝܐܕܐ ܕܗܘܡܝܪ-ܐܘܕܝܣܝܐ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܐ
ܕܗܘܐ ܕܐܡܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܢܐ ܗܘܠܟܘ ܝܘܠܦܢܐ ܕܥܠܡܐ.
ܡܢ ܫܢܬ ܬܡܢܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܡܘܬܒܐ ܘܠܐ-
ܕܘܢܝܐ ܥܠ ܫܒܝܠܐ ܝܘܢܝܐ: ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܕܘܟܝܐ ܡܠܟܝܐ
ܕܗܘܡܝܪ-ܐܦܢ: ܕܗܘܕܘܢ ܕܡܝܢܐ: ܗܣܝܘܕܘܣ-ܢܕ-
ܣܘܦܝܐ ܡܠܟܐ ܠܝܠܡ ܘܬܘܠܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ
ܕܡܠܟܐ ܕܦܢܝܐ ܕܒܝܐ ܗܘܘ ܐܡܕܐ ܗܘ ܕܘܒ
ܕܡܢܝܘܬܐ ܕܡܕܝ ܫܒܝܠܐ ܗܘܕܝܐ ܘܦܢܝܐ: ܦܬܒ
ܐܘܟ ܕܒܬ ܠܝܠܡ ܠܗ ܕܐܢܒ ܘܕܝܐ ܗܘܕܝܐ ܠܗܘܘ
ܕܝܘܢܝܐ.
ܐܘܟ ܠܗ ܘܕܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ
ܐܠܦܝܐ ܠܝ ܗܘܘ ܝܠܝܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܦܢܘܬܐ
ܥܠ ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܕܝܐ ܗܪܘܡܝܐ ܗܘܘ ܐܘܟ ܠܫܒܝܠ ܗܘܐ
ܡܢ ܕܐܬܐ ܗܦܟ ܝܢ ܥܠܡܫܡܐ ܘܝܠܡܐ ܩܠܡܐ ܗܕܢܐ
ܦܐ ܫܦܫܬܐ ܕܥܠܡܝܐ ܡܢ ܝܬܝܪܐ ܘܥܠܝܡܝܐ ܡܘܟܝܕ-
ܠܗ ܠܟܠ ܐܬܦܝܐ ܡܢ ܗܘܕܝܐ ܠܫܒܝܠ ܘܝܠܡܦ-
ܠܡܕ ܗܘܐ ܗܦܟ ܕܘܟܝܐ ܠܫܒܝܠ ܡܢ ܝܗܠܘܟܦܐ
ܕܥܠܡܝܐ ܘܗܘ ܟܝܠܗ ܐܘܟ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܐ ܝܘܠܦܢܗ
ܕܥܠܡܝܘܬܐ ܘܠܝܢܐ ܡܢ ܝܕ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܝܐ ܡܘܗܠܝ ܠܗ

ܥܒܲܕ ܚܲܕ ܡܶܢ ܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ.

ܐܒܓܪ ܡܲܠܟܵܐ ܟܬ݂ܒ݂ܵܐ ܠܡܫܝܼܚܵܐ ܘܐܡܪ

ܒܗܵܘ ܙܲܒ݂ܢܵܐ ܕܡܵܪܲܢ، ܡܲܠܟܵܐ ܕܐܘܿܪܗܵܝ ܐܲܒ݂ܓܲܪ ܗ݇ܘܵܐ
ܟܲܕ ܡܪܝܼܥ ܗ݇ܘܵܐ ܡܲܠܟܵܐ ܗܵܘ، ܘܫܡܲܥ ܗ݇ܘܵܐ ܐܵܬ݂ܘܵܬ݂ܵܐ
ܘܚܲܝ̈ܠܶܐ ܕܥܵܒܶܕ ܗ݇ܘܵܐ ܘܠܡܲܪ̈ܥܶܐ ܕܡܲܣܶܐ ܗ݇ܘܵܐ. ܚܲܕ ܡܶܢ ܥܲܒ̈ܕܶܐ
ܡܲܠܟܵܐ ܕܐܘܿܪܗܵܝ ܫܕܲܪ ܠܡܵܪܲܢ ܝܼܫܘܿܥ ܡܫܝܼܚܵܐ، ܘܐܵܓܪܬܵܐ
ܠܐܘܿܪܫܠܸܡ ܐܲܝܟ ܕܢܸܐܬܸܐ ܘܢܲܐܣܸܐ ܠܡܲܠܟܵܐ ܟܲܕ
ܡܲܟܬܒ݂ܵܐ ܗܘܵܐ ܠܗ ܠܡܲܠܟܵܐ ܕܐܘܿܪܗܵܝ ܕܢܐܬܸܐ
ܠܐܘܿܪܗܵܝ ܘܐܡܲܪ: ܐܢܵܐ ܫܡܲܥܬ݂ ܥܲܠ ܐܵܬ݂ܘܵܬ݂ܵܐ
ܘܚܲܝ̈ܠܶܐ ܟܲܕ ܫܡܲܥܬ݂ ܡܶܢ ܐܢܵܫ̈ܐ ܫܦܝܼܪ̈ܐ ܠܡܲܠܟܵܐ
ܘܡܫܝܼܚܵܐ ܡܵܪܲܢ ܫܕܲܪ ܠܗ ܡܶܢ ܬܲܠܡܝ̈ܕܐ ܕܢܐܬܸܐ
ܐܲܕܝ ܫܠܝܼܚܵܐ ܠܗ ܠܐܘܿܪܗܵܝ ܕܢܐܣܸܐ ܠܡܲܠܟܵܐ
ܕܟܠ ܥܲܡܵܐ.

ܐܢܵܐ ܡܶܢ ܒܲܬ݂ܪ ܣܘܼܠܵܩܗ ܕܡܵܪܲܢ، ܠܫܡܲܝܵܐ.
ܬܲܕܲܝ ܫܠܝܼܚܵܐ ܐܲܬ݂ܵܐ ܘܐܲܣܝܗ ܠܡܲܠܟܵܐ: ܐܢܵܐ
ܦܪܝܼܩܬ݂ ܒܝܲܕ ܝܼܫܘܿܥ ܟܲܕ ܡܥܲܡܕܢܵܐ ܗܘܝܬ݂
ܠܐܘܿܪܗܵܝ ܠܐܢܵܫ̈ܐ ܕܡܲܠܟܵܐ ܐܝܼܬ݂ ܫܪܵܪܵܐ ܕܫܠܝܼܚ̈ܐ
ܘܡܲܠܟܵܐ ܘܥܲܡܵܐ ܘܠܫܠܝܼܚ̈ܐ ܡܲܘܕܝܵܢ ܠܗ ܗ݇ܘܵܐ
ܡܫܝܼܚܵܐ ܕܢܲܦܫܵܐ ܒܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ ܕܐܘܿܪܗܵܝ ܦܪܝܼܩܵܐ.
ܠܗ. ܐܢܵܐ ܠܡܫܝܼܚܵܐ ܡܵܪܲܢ، ܠܐ ܡܲܘܕܝܢܵܐ ܡܶܢ

ܦܪܝܼܩܘܼܬ݂ܗ ܘܡܲܘܕܝܵܢ ܒܗ ܒܥܲܡܵܐ ܕܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ.
ܒܬ݂ܪ ܟܠ ܗܵܠܝܢ ܫܠܝܼܚܵܐ، ܐܲܕܝ ܠܡܲܕܢܚܵܐ
ܘܡܲܕܢܚܵܐ ܕܐܘܿܪܗܵܝ ܒܥܲܡ̈ܡܐ ܕܡܲܠܟܵܐ: ܫܠܝܼܚܵܐ ܐܲܕܝ-ܡܵܪܝ
ܐܬ݂ܵܐ ܕܢܟܲܪܙ ܡܫܝܼܚܵܐ ܡܵܪܲܢ، ܟܲܕ ܐܝܼܬ݂ ܠܗ ܬܲܠܡܝ̈ܕܐ
ܕܝܵܕܥܝܼܢ ܕܐܘܿܪܗܵܝ ܡܲܠܟܵܐ ܠܡܲܕܢܚܵܐ ܕܐܘܿܪܗܵܝ
ܟܢܘܼܫܬ݂ܵܐ ܕܐܘܿܪܗܵܝ ܘܡܲܠܟܵܐ ܗܵܘ ܥܲܠ ܐܲܪܥܵܐ ܕܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ
ܟܲܕ ܡܥܲܡܕܢܵܐ ܗܘܵܐ ܐܘܿܦ ܡܲܠܟܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ.
ܐܢܵܐ ܠܐ ܡܲܪܕܘܼܬ݂ܵܐ ܟܠܗ ܠܡܲܠܟܵܐ ܐܲܪܕܫܝܪ،
ܡܲܠܟܵܐ ܕܐܘܿܪܗܵܝ ܐܝܼܬ݂ ܠܗ ܘܡܲܘܕܝܵܢ ܠܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ ܘܠܥܲܡܵܐ
ܕܐܘܿܪܗܵܝ ܡܲܘܕܝܢܵܐ ܒܡܲܠܟܵܐ ܐܢܵܫ̈ܐ ܒܡܲܕܢܚܵܐ
ܕܡܲܕܢܚܵܐ ܒܢܵܫܵܐ ܕܗܘܿ ܒܙܲܒ݂ܢܵܐ ܗܵܘ.
ܒܫܢܲܬ݂ 665 ܡܲܘܕܝܵܢ ܐܲܪܕܫܝܪ،
ܘܥܲܡܵܐ ܕܡܲܠܟܵܐ ܒܪܲܝܬܐ ܐܲܣܦܲܪܬܝܩܵܐ: ܐܢܵܐ
ܒܥܲܡܵܐ: ܗܘܼ ܒܪܘܼܚܵܐ ܐܝܼܬ݂ܵܐ ܒܐܲܪܕܫܝܪ ܕܗܘܿ.
ܡܶܢ ܗܵܘ ܐܝܟ ܦܪܝܼܩܘܼܬ݂ܵܐ ܕܡܲܠܟܵܐ ܡܲܘܕܝܵܢ ܠܐܢܵܫ̈ܐ
ܘܠܟܠ ܥܲܡ̈ܡܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ ܕܐܢܵܫ̈ܐ ܐܲܣܦܲܪܬܝܩܵܐ
ܘܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ ܒܪܲܝܬܐ ܕܡܲܠܟܵܐ ܥܲܡܵܐ ܡܲܕܢܚܵܐ
ܟܲܕ ܒܡܲܠܟܵܐ ܗܘܵܐ، ܠܐܢܵܐ ܡܲܘܕܝܵܢܘܼܬ݂ܵܐ: ܐܢܵܐ
ܐܲܣܦܲܪܬܝܩܵܐ ܐܝܼܬ݂ ܠܗ ܟܲܕ ܡܲܠܟܘܼܬ݂ܵܐ ܕܐܘܿܪܗܵܝ
ܘܡܲܘܕܝܵܢ ܠܗ ܠܡܲܕܢܚܵܐ ܐܢܵܫܵܐ ܘܥܲܡܵܐ ܡܲܕܢܚܵܐ

ܘܬܠܡܝܕܘܬܗ ܠܘܬ ܦܠܛܘܢ ܘܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܗܘ ܒܪ ܫܢܝܢ
ܬܡܢܥܣܪ ܘܩܘܝ ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܥܡ ܦܠܛܘܢ ܘܚܝܠܘܬܢܝܬܗ :
ܘܒܬܪ ܕܡܝܬ ܗܘܐ ܡܘܪܘܬܗ ܠܟܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡ
ܫܠܬ ܦܘܠܝܛܝܩܐ : ܐܝܟ ܠܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܠܐ ܐܫܠܡ
ܠܗ ܘܐܦܠܐ ܗܘ ܠܬܠܡܝܕܗ ܠܟܘܢ ܐܘܟܣܢܘܩܪܛܝܣ ܦܠܛܘܢ
ܒܒܠܬܡ : ܐܝܟ ܗܘܐ ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܣܠܩ ܠܗ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܕܐܬܢܘܣ ܗܘ ܡܠܝܐ ܠܗ ܠܘܬܗ ܘܐܘܟܣܢܘܩܪܛܝܣ
ܥܒܪܘ ܠܐܩܠܝܡܐ ܠܐܣܝܐ ܕܐܪܥܐ ܦܪܝܡܘܣ ܕܝ-
ܡܘܣ : ܦܪܡܝܐ ܡܡܠܟܢܘܬܗ ܠܗ ܗܪܡܝܐܣ
ܘܐܒܢܐ ܗܝܠܗ ܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܪܝܣܛܘ-
ܛܠܝܣ ܥܡ ܒܪܬܗ ܦܠܚܐ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܐ
ܘܒܗܕܐ ܕܝ ܒܫܢܬܐ ܠܘܬܗ ܕܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܗ-
ܬܠܬܐ ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܕܐܪܝܣܛܘ ܒܫܢܬܐ ܬܪܬܝܢ
ܠܘܬܗ.

ܥܡ ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܝܠܗ ܥܡ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ

ܦܝ ܫܢܬܐ ܫܢܝܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܗ ܥܡ ܦܠܛܘܢ
ܥܡ ܕܝܢ ܫܢܬܐ: ܐܪܝܣܛܘ ܗܘ ܠܐܟܣܢܕܪܘܣ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܘܬ ܥܡ ܡܩܕܘܢܝܐ ܕܐܪܝܣܛܘ ܕܦܝܠܝܦ
ܡܠܟܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܐܬܒܠܥ:
ܐܝܟ ܗܘ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘ. ܒܗ ܕܢܦܫ: ܦܝܠܝ-

ܦܠܛܘܢ ܘܡܘܠܦܢܗ ܥܠܝܗ.
ܐܝܟ ܐܪܝܣܛܘܦܠܘܣ ܐܘܪܘܣ (ܐܪܝܣܛܘ ܩܠܝܣܬܪܐ)
ܒܫܢܬܐ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܒܐܬܢܘܣ ܗܘܐ ܘܗܘ ܣܦܪ
ܝܘܢܝܐ ܡܗܘܐ: ܡܝܬ ܗܘܐ ܗܘܐ ܓܒ ܫܩܠܗ ܬܘܒ
ܘܦܬܝܚ ܐܣܟܘܠܐ ܒܐܬܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܪܝܣܛܘ
ܦܐ ܕܒܐܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܦܝܫ ܗܘܐ ܡܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܢܒܝܐ ܡܠܟܐ ܦܐ ܥܡܠܐ ܡܘܬ.
ܠܐ ܥܡ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܪܝܣܛܘ ,1,.

ܡܕܒܪܢܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܢ ܕܐܪܝܣܛܘ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܗܘܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܡܗܘܐ ܡܠܟܘܬ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܕܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܡܐ ܕܡܠܟܘ ܠܗܘܕܐ
ܕܡܠܟܘܬ ܕܐܪܝܣܛܘ ܡܠܟܘܬ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܗܘܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

1_ ܟܠ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܝܣܛܘ: ܦܪܝܫܐ ܘܡܘܕ ܡܠܟܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܝܣܛܘ ܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܗ ܡܕܘܪܐ ܒܐܬܪܐ
ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܐܬܪܐ ܒܠܚܘܕ.

ܐܝܟ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̄ܘܐ ܠܗ̇ ܐܘܦ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܫܘܠܛܢܘܬܐ: ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܗܘܐ ܐܒܥܝܬܐ ܡܢ
ܫܚܐ ܡܩܛܝܠܗ ܠܗ̇ ܒܢܐ ܕܐܡܬܗ̇ — ܗܡܕܢ ܕܐܕܢܐ.
ܒܪ ܒܬܪ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܒܫܠܗ ܡܠܟܐ ܣܪܓܘܢ ܕܬܪܝܢܐ
ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܫܪ̈ܟܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܟܒܫܝܗܘܢ
ܠܗ ܕܐܬܘܪ.

ܐܒܐ ܬܫܪܘܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܣܢܚܪܝܒ
ܕܫܠܝܛܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܡܢ ܬܚܘܬ ܐܝܠܝܦܐ ܠܒܒܠ
ܡܠܟܐ ܕܗܘ ܒܫܢܬܐ ܕ 715 ܩܕ. ܡܫ. ܐܚܕ ܠܗ
ܐܘܦ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܐܝܠܡ ܘܠܒܒܠ ܗܝ
ܫܠܝܛܗ ܠܡܝܬܝܐ ܟܕ ܡܩܒܠܢܐ ܠܗܘܢ
ܐܘܦ ܠܐܪ̈ܒܠ ܘܢܝܢܘܐ ܩܪ̈ܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܒܠܘܕ̈ܝܐ ܕܐܬܘܪ.

ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܐܘܦ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܗܘ ܡܫܡܫܠܗ ܠܟܠ ܚܕ - ܡܠܟ̈ܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܘܪ: ܐܒܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܐܪܒܥܬܐ
ܕܟܝܠ ܒܫܘܪܝܐ ܒܠܒܢܐ ܒܠܒܢܐ ܫܩܠܗ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܢܣܒ ܒܝܬ ܕܘܟܬܐ ܘܢܘܚܒ ܗܘ ܗܘܟܢܐ ܕܐܬܘܪ
ܐܣܝܪ ܣܕܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢܕܝܘ ܕܟܠ ܡܠܘܠܬܐ.
ܠܗ ܕܐܬܘܪ ܐܣܪܗܕܘܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܥܡܪܐ ܠܗ̇ ܗܘܕܐܕܐ

ܐܒܐ ܡܢܝܢܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܩܠܝܠ ܗܘܐ ܡܢ ܟܢܫܘܬܐ
ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ.
ܒܫܢܬܐ ܕ 625 ܩܕ. ܡܫ. ܡܚܝܠܗ ܐ —
ܒܐܕܝܦܠ ܘܫܠܡܠܗ ܠܟܘܪܫܝܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܝ
ܒܕܘܟܬܗ ܐܫܘܪܒܢܝܦܠ ܒܐܠ ܘܡܢ ܕܐܬܘܪ ܩܕܡ ܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܕܠ ܘܒܫܠܡܐ ܡܘܪܫܠܗ ܩܪ̈ܐ. ܠܗ ܕܐܬܘܪ ܠܒܒܠܝܐ
ܡܫܠܡܠܗ ܡܢ ܠܗܘܢ ܢܒܘ ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܚܕ-
ܠܟܐ ܒܐܘܪܚܐ ܝܘܡܐ ܦܪܘܪܬܐ: ܒܠܥܕ ܢܘܟܪ̈ܝܐ
ܦܪܘܪܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܗܘ ܙܒܢܐ ܕܝܘܡܢܐ ܘܗܘܐ ܒܠܒ
ܗܒܝܪܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܫܘܪ ܒܢܝܦܠ ܘܫܠܡܘܬܐ ܒܢܝܢܐ
ܒܢܝܢܐ ܡܘܪܫܬܐ ܘܠܐܬܪܐ ܡܚܝܠܗ ܠܡܣܘܒܪܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܒܡܢܝܢܐ: ܡܚܙܘܪܐ
ܘܚܝܐ ܐܠ ܠܟܕܝܐ.
ܟܘܪܐ ܠܗ ܢܒܘ ܦܠܐ ܣܪܓܐ: ܐܪܒܐ
ܐܫܘܪ ܒܢܝܦܠ ܗܘ ܡܠܟܐ ܣܪܓܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܒܗ
ܗܘܐ ܘܒܢܝܐ ܕܐܬܘܪ ܦܫܛܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܒܪܢܫܐ:
ܐܒܐ ܡܕܝܢܐ ܡܫܟܢܘܗܝ ܡܕܝ ܟܠ ܒܝܫܬܐ ܗܘܘ
ܘܩܘܪܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܒܝܬ ܕܦܠܐ ܦܪܘܪܬܐ
ܦܫܛܠܗ ܡܢܝܢܐ ܒܢܫܐ ܕܦܠܐ ܘܡܚܝܠܗ ܘܟܕ-
ܒܬܪ ܟܕܡܢܐ ܘܐܒܐ ܐܚܪܐ ܕܐܬܘܪ ܒܥܠܗ ܩܕܡ ܡܣܘܪܐ ܕܡܡܠܟܬܐ

ܣܘܣܝܐ

ܐܝܬܘܗܝ ܠܣܘܣܝܐ ܓܘܫܡܐ ܗܘܐ
ܫܦܝܪܐ: ܢܦܫܗ ܥܡܠܗ. ܕܦܫ ܣܘܣܝܐ ܘܪܕܝܐ
ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܗܘܐ
ܣܘܣܝܐ ܚܕ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܬܪܒܝܘ ܗܘܘ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܗܘܘ ܒܢܝܢܫܐ ܩܕܡ ܡܢ ܟܡܐ ܙܒܢܐ ܕܐܬܪܒܝ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܗܘܘ ܡܫܡܫܝܢ ܒܐܬܪܐ ܕܒܗܘܢ ܕܥܡܪ ܥܠ ܐܦܝ
ܒܥܡܐ ܘܐܦܢ ܕܡܢܝܢ (ܟܢܦܘ).
ܒܪܡ ܡܢ ܩܝܡܬܗ ܕܐܡܪܝܩܐ ܣܓܝ
ܝܠܦܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܐܪܥܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܫܡܫܝܢ ܕܦܠܚܐ ܘܕܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫ ܠܗ ܠܢܒܝܗ
ܠܗܢܐ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܕܦܠܚܝܢ ܒܝܕܗ ܠܗ.
ܐܦܢ ܫܢܝܐ: ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܐ ܠܐ ܣܓܝܐܝܢ ܡܢ ܐܝܟ
ܩܕܡܐ ܕܐܡܪܝܩܐ ܣܘܣܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܦܠܚܗ ܒܝܬܗ
ܘܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܟܢ ܒܚܝܠܐ ܕܒܚܠܝܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܝܬܗ ܒܟܠ ܕܦܠܚ ܘܐܝܟܐ ܕܐܝܬ.
ܐܢܬܐ ܣܘܣܝܐ ܡܣܬܥܪܐ ܕܟܢ ܩܠܝܠ ܗܘܐ
ܘܐܝܬܝܗ ܠܣܘܣܝܐ ܫܘܦܪܐ ܝܬܝܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܟܦܐ:
ܘܣܘܣܝܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܘܪܕܝܐ

ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܪܝܩܐ ܘܟܢܫܐ ܝܗܒܠܗ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ.
ܫܢܬܐ: (ܒܠܫܢܐ ܕܐܢܫܐ ܥܡܡܝܐ) ܡܠܟܐ ܚܕܐ ܕܦܪܝܫܐ
ܒܗ ܐܡܪܝܩܐ ܕܝܠܗ (ܐܝܟ ܩܠܡܐ) ܟܠܒܐ ܗܪܕܒ ܚܕ
ܚܝܠܐ ܠܒܝܬܐ ܘܣܓܝ ܠܐܢܫܐ. (1)

ܣܠܩܐ ܕܐܡܪܝܩܐ ܐܝܟ
ܡܠܟܐ ܕܐܢܫܐ

ܐܡܪ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܠܒܝܫ ܗܘܐ ܕܐܘܒܡܠܟܐ
ܦܓܪܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܘܫܪܝܪܐ ܠܗ ܗܘܐ ܠܢܒܝܥܘ ܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܕܣܘܣܝܐ ܗܝ ܕܡܫܪܝܐ ܚܝܠ ܠܐܢܫܐ ܘܗܘܐ ܡܢ ܕܐܡܪܝܩܐ
ܘܗܘܐ ܕܓܝܠ ܗܘ ܠܐܦܐ ܕܫܦܐ ܓܝܪܐ ܕܟܠܒܐ ܘܕܐܪܥܐ ܡܢ
ܒܝ ܗܘܐ ܠܗ ܣܘܣܝܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐܡܪܝܩܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܩܠܡܐ
ܕܐܪܥܐ ܕܐܡܪܝܩܐ ܡܢܬܐ: ܒܣܘܣܝܐ ܕܐܪܥܐ: ܒܣܠܩܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܕ ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܐ: ܕܐܡܪܝܩܐ ܕܝܠܗ

---

1 ـ ܐܝܬ ܒܗ ܒܩܠܡܐ ܕܩܠܡܘܢܐ ܕܐܢܫܐ: ܡܢ ܫܢܬܐ
ܐܡܪܝܩܐ: ܠܗ ܡܘܕܥܢܐ ܘܩܝܡܬܐ ܘܒܗ ܕܝܠܗ ܕܝܢܬܐ
ܦܓܪܐ ܠܗ ܒܝܬ ܐܪܥܐ ܘܕܘܡܝܐ: ܢܘܨܦܢܐ ܘܫܪܝܪܐ
ܒܕܝܠ ܗܢܘܢ ܩܢܝܐ ܦܠܚܢܘܬܐ ܒܥܠܡܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܢܫܐ.
ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܢܐ ܠܒܝܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܠܐܡܪܝܩܐ ܕܝܠܗ ܒܥܠܡܐ.

ܐܝܟ ܚܕ ܣܘܥܪܐ ܠܘܩܒܠܗ ܝܘܠܦܢܐ ܘܚܕ ܦܬܓܡܐ ܘܦܬܐ ܡܘܫ
ܒܬܪܐ ܘܢܨܚܐ ܝܠܢܐ ܥܠ ܐܝܩܪܐ ܕܫܡܐ ܛܒܐ ܕܠܡܠܟܐ
ܕܐܪܗܘܡܝܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦܢܝ ܠܗ ܐܢܫܐ
ܗܘܐ ܠܡܬܠܘܢ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܫܘܪܐ ܗܘܐ
ܡܘܡܢܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܪܗܘܡ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܫܒܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܢ ܩܝܡ ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܬܚܫܒ ܕܝܢ ܩܪܝܒܐ
ܗܘܐ ܠܐܪܗܘܡܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ [illegible]

ܗܘ ܝܠܕ: ܒܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܬܚܘܡܐ ܕܐܪܡ-
ܠܘܩܝܐ ܕܡܠܟܐ ܐܪܡܝܐ ܐܘܪܗܝ ܒܫܢܬܐ ܬܠܬܝܢ ܠܝܘ
ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ܟܒܫܗ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣ ܘܫܒܝܗ
ܕܐܪܗܘܡ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܩܪܒ
ܠܡܘܬܗ ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ ܝܠܕܬܗ ܠܐܘܪܗܝ ܒܫܢܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܦܪܣ ܗܘ ܒܬܪܗ ܐܪܡܝܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܐܪܡܝܘܬܐ:
ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܝܕܥ ܠܐܠܗܐ ܡܝܩܪ ܠܗܘܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܐܦ ܗܘ
ܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܝܢ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܠܟܐ: ܡܛܠ ܕܡܠܟܐ ܐܪܗܘܡ ܗܘ ܠܝ
ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܐܪܗܘܡ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܫܡܥܢܐ ܗܘܐ
ܘܗܘ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܝܐ ܫܠܝܛܐ ܡܢ ܩܕܡ ܗܘܐ ܠܫܠܡܐ
ܕܐܬܦܬܚܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܐ

ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܠܟܐ: ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܐܝܟܢܐ ܚܟܝܡܐ ܗܘܐ ܫܠܝܛܐ
ܕܐܪܗܘܡܝܐ ܗܪܩܠܝܣ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܠܘܩܒܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܗܘܡ.

ܚܕ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܘܪܒܐ ܗܪܩܠܝܣ.

ܒܫܢܬܐ ܕ 614 ܠܡ. ܡܫ. ܐܘܪܫܠܡ ܕܐ
ܕܠܐ ܡܛܠ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܘܩܒܠ
ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܡܠܟܐ ܐܪܗܘܡ ܥܡ ܐܢܫܐ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܘܥܡ ܫܒܝܐ ܘܩܝܣܐ ܕܨܠܝܒܐ ܘܐܬܢܨܚܬ: ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ
ܡܢ ܠܒܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܘܪܗܝ ܠܗ ܒܬܪ ܐܪܗܘܡܝܐ ܘܟܠ ܡܠܟܐ ܠܗ ܢܨܚ
ܩܠܝܐ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܘܐܬܐ.
ܐܝܟ ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܢܨܚܢܐ
ܕܐܪܗܘܡܝܐ ܥܡ ܕܡܫܝܚܝܐ ܫܘܒ ܕܝܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܪܗܘܡ
ܝܠܕ ܡܠܟܐ ܕܐܪܗܘܡ ܗܘ ܠܗ ܥܡܗ ܫܢܝܐ ܡܘܥܕܐ
ܘܡܫܝܚܝܐ ܐܠܗ ܕܝܗܒ ܗܘ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܫܢܝܐ ܕܩܠܝܐ ܘܡܘܬܐ ܕܝܢ-
ܡܢܗ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܐܪܗܘܡܝܐ ܕܝܢܐ: ܕܝܘܪܐ.
ܗܘ ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܗ ܒܨܠܝܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܩܕܡ.
ܐܝܟ ܐܢܐ ܩܠܝܐ ܡܠܟܐ ܠܗ ܠܐ ܢܨܚ

ܒܢܝܓܕܘܢܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܐܬܘܪ: ܐܝܟ ܒܒܠ ܠܢܫ̈ܐ
ܥܡ̈ܡܐ : ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܐܬܘܪܝܘܬܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܝܗܒ
ܐܬܘܪܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܫܛܐ ܕܝܢܝܐ ܝܐ
ܕܐܬܘܪ: ܐܝܟ ܕܝܢ̈ܐ ܘܩܛܠ̈ܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܕܒܝܬ ܐܝܗ
ܢܘܪܐ ܘܫܘܒܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܫܛܐ ܗܘ ܩܛܠ ܒܝ
ܕܝܢ̈ܐ.

(ܩܛܠܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܝܕ ܩܛܠܐ ܕܡܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܠܗ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܩܛܠܝܢ ܚܕ ܦܠܓܘܬܐ
ܕܠܐ ܒܝܕ ܩܛܠܐ ܘܩܘܡ ܕܝܢ̈ܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܥܡ ܟܠܗ
ܐܢܫ̈ܐ ܕܩܛܠܘ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܘܟ ܒܦܫܛܘܬܐ ܕܝ-
ܐܠܗܐ ܒܥܡܐ: ܒ5000 ܐܠܦ̈ܐ ܩܛܠܝܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܚܕ ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܐܠܗܐ
ܕܩܛܠ ܘܫܘܒܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܗܘ ܐܬܘܪ ܘܐܝܟ ܚܕ
ܡܫܝܚܝܘ̈ܬܐ ܒܩܛܠ̈ܐ ܘܩܛܠ ܦܠܓܘܬܐ ܦܘܪ ܕܝܢܐ
ܒܗ: ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܠܐܢܫ̈ܐ ܩܛܠܝܢ ܒܝܬ ܕܝܢ̈ܐ ܚܕ
ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܕܝܢ ܢܣܒܘ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ: "ܗ ܫܠܡܐ
ܠܟܠܗܘܢ" (ܢܫܡܐ ܕܐܠܗܐ)؛ ܕܘܟܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܡܕܝܢ.)
ܩܛܠܐ ܥܠ ܫܢ̈ܝܐ ܠܡܫܝܚܝ̈ܐ ܒܫܘܒܚܐ
ܝܘܡܐ: ܐܝܟ ܒܫܢܬ ܒܝܬ ܦܠܓܘܬܐ: ܩܛܠ ܡܠܟܐ
ܕܝܠܕܝܬܐ ܕܩܛܝܠܐ ܐܝܟ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܢܣܒܐ :

ܐܝܟܐ ܠܗ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܘ ܩܛܠܐ ܕܝܢܩܠ ܗܘܐ ܘܚܝܐ
ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܗܘܐ ܕܝܢܗ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ . ܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܒܩܛܠܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ : ܒܡܘܬܐ : ܒܒܝܬ ܐܠܗܐ:
ܒܫܠܡ : ܒܗ : ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ (ܐܬܘܪ̈ܝܐ) ܘܡܫܝܚ̈ܝܐ
ܘܠܗ ܥܠ ܫܢ̈ܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܟܐ ܘܩܛܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܚܕ ܐܢ̈ܫܐ ܡܘܬܢܐ ܘܕܝܢܬܐ ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܠܗ ܗܘܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1402 ܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ
ܐܡܝܪ ܬܡܘܪ (ܬܡܘܪܠܢܓ) ܡܠܟܐ ܠܗ ܥܠ ܐܬܘܪ:
ܗܘ ܠܗ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܩܛܠ ܒܡܕܝܢܬܐ:
ܩܛܠ ܐܢܫܐ: ܩܛܠܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܘܕܝܢ ܢܫ̈ܐ ܫܩܠܝܢ ܩܛܠܐ ܠܗ ܗܘܐ ܥܠ ܚܕ
ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܡܠܟܐ ܘܠܗܘܢ: ܒܗܝ ܫܢܬܐ ܕܝܢ̈ܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܩܛܠܘܗܝ ܗܘܐ ܩܛܠ ܩܛܠܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܘܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܩܛܠܐ ܗܘܐ
ܠܡܠܟܐ ܩܛܠܐ ܕܩܛܠ ܠܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܩܛܠܐ ܕܘܟ ܕܐܬܘܪ ܠܡܠܟܐ ܘܐܬܘܪ̈ܝܐ ܩܛܠܐ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܚܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܠܗ ܕܝܢ، ܐܝܟ ܕܘܟ ܐܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܠܗ ܕܡܘܬ
ܕܝܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܠܟܐ.
ܩܛܠܐ ܠܗ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠܡܐ: ܠ

ܟܢܘܫܝܐ ܘܠܐ ܟܢܝܫܐ: ܥܠ̈ܬܐ ܢܟܝܠܐ ܗܘܐ ܒܡܘܬܢ̈ܐ
ܘܐܝܟ ܕܒܥܝܢܐ ܚܫܘܒ ܩܕܡܝܬ ܗܘܐ: "ܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܡܬܩܛܠܝܢ ܗܘܘ ܒܥܠ̈ܬܐ ܕܐܠܗ̈ܐ".

ܠܐ ܕܪܘܬܐ ܠܕܡܝܐ ܐܝܟ ܐܢ̈ܫܐ ܚܠܝ̈ܫܐ ܕܒܝܬ-
ܢܗܪܝܢ ܗܘܐ ܠܐܬܘܪܝܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܘܡܠ̈ܟܐ ܘܥܡ ܚܝܠܬܐ
ܕܗܘ ܩܠܝܠܐ ܙܘܥ̈ܐ ܕܥܠܝܐ ܗܘܐ ܘܐܬܕܒܪ ܗܘܐ
ܘܕܠܝܠܐ ܗܘܐ.

ܙܘܥ ܕܡܠܟܘܬ̈ܐ ܕܐܬܘܪܝܐ: ܗܘ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܝܬܐ ܕܝܒܫܬܐ ܕܗܘܐ ܕܝܬܐ ܗܘ ܡܒܝܕܐ
ܟܠ ܐܢܫ ܠܝܗܘܢ ܡܚܒܘܫܐ ܐܝܕܝܐ ܠܐ ܠܐܬܘܪܝܐ:
ܠܒܠܘܒܝܐ ܗܘܘ ܘܢܝܕܝܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘܐ ܕܡܬܚܒܘܒ
ܗܘܘ ܠܐܬܘܪ ܕܐܬܘܪ ܘܐܬܪܒܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܝܕܥܐ
ܩܠܝܠ ܕܠܫܢܐ ܕܟܠܕܝܐ: ܐܝܢ! ܙܘܠܝܘܡ: ܐܝܢ!
ܙܘܠܝܘܡ!.

ܙܒܢܐ ܠܐ ܡܝܬܪܬܐ ܡܫܘܡܠܢܐ ܥܠ
ܡܬܝܠܕܢ (ܟܕ ܢܚܘܬ) ܐܝܟܢܐ ܟܘܟ ܢܦܫܗ ܡܢ
ܕܗܘ ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܡܫܘܡܠܢܐ ܠܟܘܠ ܕܪܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ
ܘܫܢܝܐ.

ܕܡܫܩܐ ܐܣܬܐ

ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܗܘܬ: ܚܕܢܫܐ ܕܐܪܥܐ ܡܘܪܚܐ

ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܗܪܝܢ: ܐܝܟ ܕܒܝܬܗܘܢ. ܐܬܘܪܝܐ
ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܟܕ ܡܛܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ̈ܝܐ
ܢܘܟܪܝܐ ܘܣܘܪܝܐ ܪܚܡܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܝܐ. ܩܢܐ ܘܐܢܬܪܐ ܕܡܠܟܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘܐ
ܘܟܕ ܦܪܘܫ ܒܥܠ̈ܬܐ ܕܐܠܗ̈ܐ ܘܩܕܝ̈ܫܐ ܘܐܬܟܫܦ
ܡܠܝܠܐ ܘܢܫܡܬܐ ܗܘܐ ܒܟܘܡܪܐ: ܡܢ ܪܒܐ
ܦܬܘܪܐ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܣܓܝ ܡܘܡܢܝܬܐ؛ ܦܫܝܛܐ،
ܒܘܪܟܐ ܘܗܠ ܢܫܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ (ܠܫܩܐ،
ܬܘܫܦܚܬܐ ܗܘܐ ܠܐܬܘܪ ܕܒܝܬ ܟܠܕܘ ܘܡܢ ܐܬܪܐ
ܐܠ ܢܘܪܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܐܫܟܚ ܕܒܥܐ
ܚܝܠܕܝܬܐ ܗܘ ܠܐܬܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܗܘܐ ܟܠܗ: ܦܩܚܐ ܥܘܠ ܕܚܠܩܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ
ܢܗܘܐ ܘܐܝܟ ܠܝ ܢܗܘܐ ܒܝܕܥܬܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ؟
ܟܕܢܒ ܗܘܐ؟ ܐܢ ܟܬܒ ܗܘܐ ܐܬܝ ܕܝܦܐ ܘܠܗ
ܐܬܪܐ ܕܡܫܬܠܡ ܫܠܝܛ ܗܘܐ.

ܒܢܝܐ ܠܐܪܥܐ ܡܠܦܢܝܬܐ ܥܡܝܩܐ ܟܕܡܝܐ
ܢܡܘܣܐ: ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܟܠܕܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ
ܡܫܝܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܠܝܢ ܠܗ ܗܘܐ ܕܝܢܐ ܕܠܟܠܕܝܐ:
ܡܥܠܝܐ ܐܝܟ ܦܘܢܝܐ ܕܐܦ ܟܠܕܝܐ ܘܐܒܗܬܐ
ܣܓܝܐ ܟܘܟܒܝ ܕܐܦ ܫܠܝܛܐ.

ܡܬܠܒܘܫܐ ܥܠ ܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܦܝܠܘܣܘܦܐ
ܒܐܕܪܐ ܠܝܚܠܗ̇ ܒܘܥܐ ܡܥܘܢܐ ܚܬܒܠܗ̇، ؛ ܘܟܬܒܠܗ̇:
ܘܠܝܚܝܐ ܒܘܪܐܠܗ̇ ܒܥܡܢܐ ܒܢܬܝ ܘܐ ܒܫܢܬܐ
ܘܒܚܐ ܡܢܝܥܢܠܗ: ܐܝܟ ܕܝ، ܥܠ ܛܘܒܢܐ ܒܘܪܝܐ
ܠܗ̇ ܝܠܗ ܠܢܐ ܝܠܗ ܝܠܝܬܐ: ܝܠܗ ܬܘܠܝ ܘܝܠܗ ܬܗܘܐ
ܕܝܡܠܐ ܘܪܝܐ.

ܘܒܚܐ ܒܠܬܠܐ ܕܟܐ ܓܒ ܦܡܒ ܝܠܗ
ܓܒܗ - ܓܒܗܕܡ: ܐܝܟ ܐܢܐ ܒܘܚܝ ܐܢܬܐ ܕܟܐ
ܢܘܦܐ ܣܘܦܐ. ܝܠܗ ܕܐܢܐ ܚܝܪܐ ܐܝܟܠܗ ܒܕܝܟܘܬܐ
ܗܕ ܐܢܫ ܝܠܗ ܦܢܝܐ: ܗܕ ܒܫܢܬܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܥܠ ܛܘܒܢܐ
ܒܘܪܝܟܗ̇ ܫܢܐ ܕܝܬܒܘܬܐ ܒܢܒܝ ܡܠܐ ܕܟܐ ܝܘܡܐ.
ܡܢܐ ܕܒܨܠܗ̇: ܗܘܪܡܝܙܗ ܟܢܫܐ ܘܪܡܠܗ̇ ܝܘܡܐ
ܡܢܐ ܕܝܘܡܐ ܕܝܡܠܐ ܘܕܘܟܐ ܘܗܕ ܒܢܒܥܡܐ ܡܠܬܐ
ܣܪܡܠܗ̇ ܠܟܝܘܐ: ܠܕܘܪܫܘܬܐ: ܠܟܠܗ: ܠܐܟܘܪ
ܘܠܟܠܒ ܘܡܢܝܚܠܗ̇ ܠܟܠܗ ܗܘ ܪܘܚܢܐ ܝܘܡܐ
ܕܝܘܡܐ ܕܐܢܐ ܒܫܢܬܐ ܕܢܫܝܐ.

ܒܣܘܦܐ ܕܐܢܐ ܒܥܠܝܘܬܐ ܐܡܘܪܢܝܬܐ
ܦܠܚܐ ܐܢܫܐ ܕܐܢܐ ܝܘܡܠܗ ܠܟܠܗ ܒܢܬܐ
ܦܝܫܗ ܦܠܚܐ ܘܠܟܠܗ ܗܒܝܒܗ ܠܓܒܗܐ
ܒܦܝܕܐ ܝܘܡܐ ܕܐܢܐ ܥܠܝܐ ܒܝܬܐ ܘܟܕ ܡܢܐ

ܒܘܪܐ ܒܗܘ ܦܝܪܐ ܡܝܬܠܗ ܝܠܗ ܒܗ ܥܠ ܐܢܒ
ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܘܟܬܐ ܣܡܟܠܗ ܠܒܢܝܐ ܕܦܠܚܘܬܐ
ܕܐܢܐ ܟܡܒܥܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܥܒܝ: ܕܐܢܐ ܦܠܟܐ
ܥܠ ܐܢܐ ܒܝܬܐ ܠܐ ܐܝܬܠܗ̇ ܠܝܬܠܐ: ܢܒܥܡܐ
ܡܢܝܠܗ̇ ܒܛܘܒܢܐ ܕܐܢܐ: ܕܦܠܚܘܬܐ ܘܡܠܝܬܐ
ܘܝܡܐ ܕܟ ܢܒܠܬܐ ܒܗ ܥܠ ܢܒܠܐ ܡܝܬܠܗ̇
ܠܝܬܝ ܕܒܢܝܡ ܘܡܢܐ ܟܡܝܬܐ ܕܒܘܪ ܗܘ
(ܕܘܟܐ ܕܒܢܝܐ ܫܒܝܐ) ܡܥܠܡܠܗ̇، ܣܦܪܐ ܦܠܚܘܬܐ
ܐܝܬܢܐ ܕܐܢܐ ܒܝܦܐ ܝܡܬܐ ܕܢܒܣܬܐ
ܦܬܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܝܡܕܘܬܐ.

ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܢܐ ܒܝܬܠܗ ܢܒܥܡܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ 606 ܡܫܝܚܝܐ ܡܫܒܚܢܐ: ܐܝܟ ܠܐ ܦܫܐ
ܥܠ ܕܝܪܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܠܗ ܒܠܘܡܝܕܐ ܐܣܝܒ
ܒܫܢܬܐ ܕ 1762 ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܒܘܪܝܐ
ܕܒܝܬܐ ܦܠܝܡ ܠܦܢܝܐ ܕܐܢܐ ܒܘܪܝܐ؛ ܘܟܠܕܪܐ
ܕܦܠܝܕܘܬܐ ܦܕܒ ܡܝܕܝܠܐ ܡܘܢܝܬܐ ܥܠܝ-
ܝ ܒܝܬܐ ܕܡܣܘܟܢܐ (1) ______________
1- ܐܢܐ ܡܢܗ ܐܣܝܪܐ ܦܝܬܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܒܫܦܝܪܐ
ܝܡܠܗ̇ ܕܒܝܬܝܡ ܘܡܘܒܝܐ ܠܗ ܒܝܬܡܢܐ
ܢܒܕܘܗ ܐܡܝܪܐ ܠܠܝܫܢܐ ܕܝܠܝܗ.

ܣܘܗܪܐ

ܐܝܠܐ ܐܢܝ̈ܐ ܡܦܠܚܢܐ ܕܬܚܠܝܬܐ ܕܦܫܛ
ܟܬܒܐ ܕܐܢܫܘܬܐ " ܐܣܝܒ ܡܢܗ ܬܘܦܝܩܐ ܐܠܗܐ
ܡܢ ܕܗܘ ܡܦܠܚܢܐ ܠܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܝܗܒ
ܟܘܢܝܗܝ، ܡܢܗ ܡܘܕܝܢ ܗܘ ܕܢܣܒܠ ܐܝܬܠܗ،
ܐܬܘܪܝܐ ܕܦܫܛ ܡܘܬܒ ܠܒܝܬ ܡܦܠܚܢܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܦܪܫܐ ܗܘ ܕܚܙܝ، ܠܒܢܝ̈ܐ
ܠܗܘ ܠܡܘܕܥܐ ܕܐܬܘܪܝܐ، ܡܫܠܡܢܐ ؟؟ ܕܝܢ
ܠܐ: ܬܘܠܐ ܚܕܪ ܚܠ ܢܝܕ ܕܫܡܘܫܬܐ ܠܢܐ.
ܡܫܡܐ ܒܢܝ̈ ܐܘܡܬܢ.

ܫܘܠܡܐ .

AUAF - ASHURBANIPAL LIBRARY
4343 W. Touhy Ave.
Lincolnwood, IL 60712
(773) 274-9262